



Prolog • Prologue • Prologo  
Freundschaft  
L'amitié  
L'amicizia

Dokument • Document • Documento  
Die Polizei der Länder in Deutschland seit 1948  
La police des „Länder“ en Allemagne dès 1948  
La polizia dei „Länder“ in Germania dal 1948



# IPA REVUE

International Police Association

Switzerland



# Coupon

Ihr Gutschein für ein unverbindliches Angebot.

Ja, ich interessiere mich für eine PrimaVita-Offerte

**Sparen**       **Fondssparen**

Prämie CHF

(mind. CHF 100.–/Monat)

Todesfallschutz  ja     nein

**Absichern**

(reine Todesfallversicherung)

Versicherungssumme CHF

(CHF 30'000.– bis 200'000.–)

Kapital:

konstant     abnehmend

**Angaben zur gewünschten Offerte:**

Vertragsdauer  Jahre

Freie oder gebundene Vorsorge:

3a       3b

**Angaben zur Person:**

Herr     Frau

Name

Vorname

Adresse

PLZ/Ort

Telefon

Mobile

E-Mail

Geburtsdatum

Senden Sie obenstehenden Coupon an:

**PAX Versicherungen**

Marketing

Aeschenplatz 13, Postfach, 4002 Basel

oder Fax an: +41 61 277 65 76

## PrimaVita Spar- und Sicherheitsstrategien

# Maximale Leistungen, minimaler Kapitaleinsatz

**PrimaVita. Die Geldanlage für anspruchsvolle Sparer.**

Intelligentes Sparen wird immer wichtiger. Deshalb bietet Ihnen die PAX zwei steuerlich begünstigte Sparvarianten: auf Nummer Sicher oder renditeorientiert.

**PrimaVita Sparen: Sichere Kapitalbildung mit einer klassischen Sparversicherung**

- Garantierte Verzinsung über die gesamte Laufzeit
- Sicheres Erreichen des Sparziels
- Zusätzliche Renditechance für Überschüsse

**PrimaVita Fondssparen: Attraktive Renditen mit einer fondsgebundenen Sparversicherung**

- Verschiedene Investmentstrategien
- Professionelles Anlagenmanagement

## Nutzen Sie jetzt unser Spezialangebot für IPA-Mitglieder: Sie profitieren von konkurrenzlosen Leistungen.

**PrimaVita. Sicherheit für clevere Vorausdenker.**

Wir wissen nicht, was uns die Zukunft bringt – aber wir können für jedes Schicksal gewappnet sein.

**PrimaVita Absichern: Todesfallversicherung mit konstantem oder abnehmendem Kapital**

- Prämienoptimierung dank flexiblen Leistungsmodellen
- Konstante Prämie während der gesamten Versicherungsdauer

Ob Sie einfach sparen, Ihre Familie absichern oder dynamisch Kapital bilden wollen: PrimaVita ist auf Ihre Zukunftspläne bestens eingestellt.

**PAX**  
VERSICHERUNGEN

# L'AMITIE

«*Sentiment réciproque d'affection ou de sympathie qui ne se fonde ni sur les liens du sang ni sur l'attrait sexuel* » (définition du Petit Robert)

C'est en partie sur la base de cette définition que le 1er janvier 1950, à la création de l'IPA, qu'Arthur Troop créa la devise en espéranto « Servo per Amikeco » (Servir par l'amitié).

Mais l'amitié, c'est aussi ne pas craindre de déplaire à ses amis en leur disant la vérité quand elle doit leur être utile. Cependant, il ne faut jamais oublier que, si l'amitié donne le droit de les contredire, elle impose le devoir de ne pas les offenser par la contradiction.

Il faut être indulgent pour les défauts de ses amis, car l'indulgence augmente l'amitié et la sévérité la diminue. Il ne s'agit ici que de ces petits défauts qui ne tirent point à conséquence. La complaisance pour les vices des amis serait contraire à la morale et à l'amitié.

Il serait incorrect que de les laisser tomber dans un précipice faute de lumière, tandis que nous avons en main un flambeau que nous pourrions leur mettre devant les yeux. Il faut même de la fermeté et de la vigueur dans ces avis charitables. Il faut savoir user de la liberté que nous donne le nom d'amitié pour ne pas céder et soutenir nos justes sentiments, tout en se gardant de sortir des bornes de la discrétion.

Il faut parler à un ami en ami en lui jetant quelquefois au front des vérités toutes sèches qui le fassent rentrer en lui-même. Ne pas craindre de lui faire un affront afin qu'il se sente pressé de se corriger et se rende ainsi digne d'éloges.

Ces considérations font certainement partie intégrante de la devise de notre fondateur et il serait souhaitable que celles-ci soient appliquées par nos membres sans oublier que

**LA SINCÉRITÉ EST LE SACREMENT DE L'AMITIÉ**

Pierre-André Zampieron



Pierre-André Zampieron

## Freundschaft

*Gegenseitiges Zuneigungs- oder Sympathiegefühl, das weder auf den Verbindungen des Blutes, noch auf geschlechtlichen Reizen basiert (Definition von Petit Robert).*

Auf Grund der Definition vom 1. Januar 1950 – hat Arthur Troop bei der Gründung der IPA, zum Teil die Devisen in Esperanto geschaffen „Servo per amikeco“ - Dienen durch Freundschaft.

Aber in der Freundschaft ist auch nicht zu befürchten, seine Freunde zu verlieren, wenn man Ihnen, zu Ihrem Wohle, die Wahrheit sagt. Man darf nie vergessen, dass, wenn die Freundschaft das Recht gibt zu widersprechen, sich die Pflicht aufdrängt, dass man durch Widersprüche nicht beleidigt.

Man soll mit Fehlern seiner Freunde nachsichtig sein, denn das Verständnis dafür erhöht die Freundschaft und Strenge vermindert sie. Gemeint sind nur kleine Fehler, die keine Folgen nach sich ziehen. Keine Nachsicht für die Fehler der Freunde stände im Widerspruch zur Moral und der Freundschaft. Es wäre falsch, sie in einen Abgrund des dunklen Lichtes fallen zu lassen, während wir in der Hand ein Licht haben, dass wir ihnen vor die Augen stellen könnten.

Es bedarf sogar Entschlossenheit und Stärke bei diesen Ansichten. Man muss die Freiheit nutzen, die uns der Name Freundschaft gibt, um nicht unsere wahren Gefühle zu unterdrücken und sich zu hüten, aus den Grenzen der Diskretion herauszukommen.

Man muss von Freund zu Freund sprechen, indem man ihn manchmal mit der harten Wahrheit konfrontiert, die ihn wieder zu sich selbst zurückkehren lässt. Man darf nicht zögern und befürchten, dass man den Freund beleidigt, damit er sich gezwungen fühlt, sich zu verbessern.

Diese Darlegungen sind wesentliche Bestandteile zur Devise unseres Gründers und es ist wünschenswert, dass diese von unseren Mitgliedern angewendet wird und sie daran denken, dass

**die AUFRICHTIGKEIT,  
das SAKRAMENT der FREUNDSCHAFT ist.**

## L'AMICIZIA!!!

«Sentimento reciproco d'affetto o di simpatia che non si fonda né su legami di sangue, né sull'attrazione sessuale» (definizione dal Petit Robert)



Pierre-André Zampieron

su ciò si basa in parte la definizione che Arthur Troop, il 1° gennaio 1950, scelse nel corso della creazione dell'IPA, e che tradusse con il motto in esperanto «Servo per amikeco» (Servire attraverso l'amicizia).

Ma l'amicizia é anche

non temere di dispiacere ai propri amici, raccontando loro la verità quando essa potrebbe essere utile. Quindi, non bisogna mai dimenticare che, se l'amicizia dona il diritto di contraddire, impone il dovere di non offendere con la contraddizione.

Bisogna essere indulgenti con i difetti dei propri amici, poiché l'indulgenza aumenta l'amicizia e la severità la diminuisce. Quindi quando si tratta solo di piccoli difetti che non portano a conseguenze, la compiacenza risulta essere contraria alla morale ed all'amicizia.

Sbagliato risulta lasciarli cadere in un precipizio mal illuminato, quando noi possediamo la luce che illumina la strada. Ci vuole della fermezza e del vigore nei suggerimenti caritatevoli. Infatti bisogna saper usare la libertà che ci viene donata in nome dell'amicizia per sostenere i giusti sentimenti, facendo attenzione di non uscire dagli argini della discrezione.

Il saper parlare ad un amico d'amico, significa comunicare quelle verità che l'aiutano a rientrare in se stesso, senza che queste risultino degli affronti che lo obbligano a correggersi.

Queste considerazioni, secondo me, fanno parte integrante del motto del nostro fondatore e ritengo auspicabile che queste siano applicate dai nostri membri senza dimenticare che

**LA SINCERITÀ È la base DELL'AMICIZIA**

### IMPRESSUM

**Herausgeber | Editeur | Editore:**  
International Police Association  
**Schweiz | Suisse | Svizzera**  
Offizielle Adresse (Generalsekretär):  
Adresse officielle (Secrétaire général):  
Indirizzo ufficiale (Segretario generale):  
IPA Sektion Schweiz, Nationalbüro  
Postfach, CH-9043 Trogen  
Tel. 071 340 00 64, Fax 071 340 00 68  
E-Mail: [national@ipa.ch](mailto:national@ipa.ch) [sec.general@ipa.ch](mailto:sec.general@ipa.ch)  
<http://www.ipa.ch>

**Verlag, Inseratenverwaltung | Maison d'édition**  
**Service d'annonce Casa editrice e annunci:**  
Informationsverlag GmbH  
Partnerverlag der International Police Association (IPA) Sektion Schweiz (Herausgeber)  
CH-6331 Hünenberg, Bösch 108  
Tel. 041 798 20 60, Fax 041 798 20 61  
E-Mail: [office@iv-verlag.ch](mailto:office@iv-verlag.ch)

**Grafik:** Anita Fliesser

**Druck:** Multicolor Print AG, CH-6341 Baar

**Gesamtauflage | Tirage global | Tiratura:**  
16'000 Ex.

**Erscheinung | parution | pubblicazioni:**  
6 Mal im Jahr | 6 fois par an | 6 volte all'anno

**IPA Revue**  
**Redaktoren | Rédacteurs | Redattori**  
**Koordinator | Responsable du journal:**  
Willi Moesch  
Unterbach 15, CH-9043 Trogen AR  
Tel. B. 071 343 66 02, Tel. P. 071 344 31 64  
Mobil: 079 213 23 94  
E-Mail: [sec.general@ipa.ch](mailto:sec.general@ipa.ch)

**Redaktor deutsch:**  
Ronald Wüthrich  
Gaicht 17, CH-2513 Twann  
Tel. P. 032 315 31 36, Tel. B. 032 344 51 11  
Natel 079 362 88 42, Fax B: 032 322 25 82  
E-Mail: [redaktor.de@ipa.ch](mailto:redaktor.de@ipa.ch)

**Rédacteur français:**  
Jean-Claude Seydoux  
Case postale 63, CH-1095 Lutry  
Tel. 079 310 09 90  
E-Mail: [redacteur.fr@ipa.ch](mailto:redacteur.fr@ipa.ch)

**Redattore italiano:**  
Andrea Quattrini  
Casella Postale 121, CH-6500 Bellinzona  
Tel B. 091 814 19 11  
Natel 076 367 07 27  
E-Mail: [redattore.it@ipa.ch](mailto:redattore.it@ipa.ch)

**Administrator | Administrateur | Amministratore:**  
IPA Sektion Schweiz, Nationalbüro  
Postfach, CH-9043 Trogen  
Tel. 071 340 00 64, Fax 071 340 00 68  
E-Mail: [national@ipa.ch](mailto:national@ipa.ch)

**Mitglieder Nationalbüro | Membres du Bureau national |**  
**Membri del Comitato Nazionale**

**Präsident | Président | Presidente**  
IEC-Delegierter | Délégué IEC | Delegato IEC:  
Mario Bolgiani

**Vizepräsident, deutsch:**  
Ronald Wüthrich

**Vice-président, français:**  
Pierre-André Zampieron

**Generalsekretär | Secrétaire général |**  
**Segretario generale:**  
Stv. IEC-Delegierter | Délégué IEC adjoint |  
Delegato IEC sostituto:  
Willi Moesch

**Nationalkassier | Trésorier national | Cassiere nazionale:**  
Andreas Niederhauser

**Reisesekretär | Secrétaire aux voyages |**  
**Segretario dei viaggi:**  
Jean-Claude Gilliland

**Kommissionen | Commissions | Commissioni:**  
Monika Bader

**Webmaster:**  
Andrea Quattrini

**Sekretärin Nationalbüro | Secrétaire Bureau National |**  
**Segretaria del Ufficio nazionale:**  
Materialverwalter | Responsable du matériel |  
Responsabile del materiale:  
Helene Zumstein

**Redaktionsschluss**  
5/2010

Für Revue 10.09.2010  
[www.ipa.ch](http://www.ipa.ch)

**Délai de rédaction**  
5/2010

Pour la revue 10.09.2010  
[www.ipa.ch](http://www.ipa.ch)

**Termine redazionale**  
5/2010

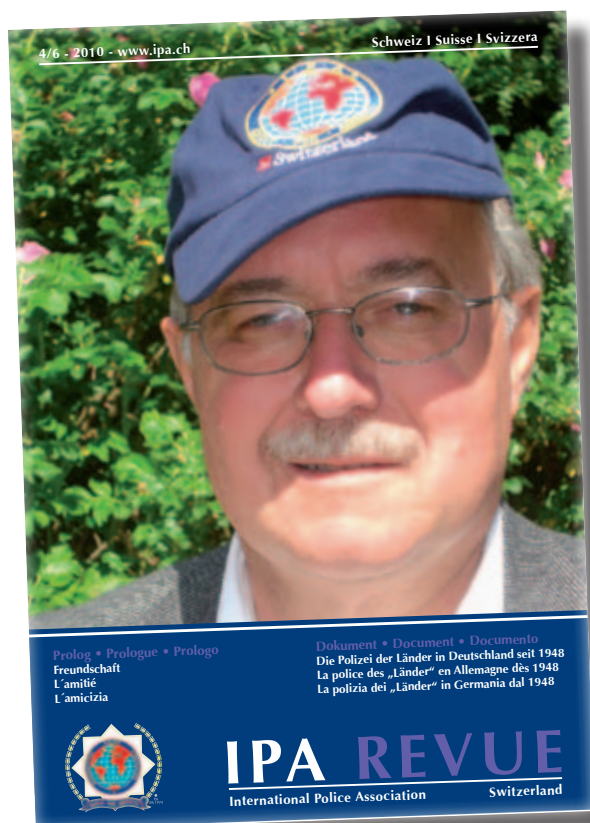
Per la Revue 10.09.2010  
[www.ipa.ch](http://www.ipa.ch)

## INHALT

Prolog	1
Redaktionsschluss	2
Memento	4
<b>Nationale Informationen</b>	
IPA Wein	6
Bestellformular 2010	7
<b>Internationale Informationen</b>	
40 Jahre IPA-VB Bamberg	8
Barbecue der IPA Délégation du Haut-Thin	9
Grillparty der IPA Landesgruppe Vorarlberg	10
<b>Dokument</b>	
Die Polizei der Länder in Deutschland seit 1948	17
<b>Regional</b>	
Doppelsieg für die Aargauer Polizeischützen	11
Cordonbleu-Essen	14
IPA-FREUNDSCHAFT gross geschrieben	14
<b>Diverses</b>	
Neuer Polizeikommandant	36

## SOMMAIRE

Prologue	1
Délai de rédaction	2
Mémento	4
<b>Informations nationales</b>	
Nécrologie de Gérard Cristina	5
Chambres d'hôtes chez des membres IPA	5
Vin IPA	6
Vin IPA, bulletin de commande 2010	7
<b>Informations internationales</b>	
Spain	9
<b>Document</b>	
La police des „Länder“ en Allemagne dès 1948	19
<b>Informations régionales</b>	
Un séjour en Cappadoce	22
„Poulets Party“ à l'IPA Genève	23
Soirée de Gala 2010	24
<b>Divers</b>	
Centre de formation de Savatan	33
Projet de loi: La sécurité privée inquiète les cantons	34
Faut-il attendre qu'un policier soit tué?	35



Alt Bundesrat Samuel Schmid.

## SOMMARIO

Prologo	2
Termine redazionale	2
Memento	4
<b>Informazioni nazionali</b>	
Vino IPA	6
Vino IPA, Bollettino di comanda 2010	7
<b>Documento</b>	
La polizia dei „Länder“ in Germania dal 1948	20
<b>Informazione regionali</b>	
Passeggiata Berlino 20/23 maggio 2010	25
Gita IPA a Londra, 13-16 maggio 2010	26
Uscita IPA in Malcantone	27
<b>Diversi</b>	
Chiassostrada 2010	28 - 29
Cybercop: abbiamo i mezzi per infiltrarci ovunque	30
La pedofilia, un reato imprescrittibile	31
Droga: Un secolo di lotta che ci consegna un magro bilancio	32





Inh. Haqif Haziri

Fluestrasse 44  
8957 Spreitenbach  
www.brezelvictoria.ch  
info@brezelvictoria.ch

Tel.: ++41(0) 56 410 19 70  
Fax. ++41(0) 56 410 19 71  
Nat. ++41(0) 79 406 82 08

## MEMENTO 2010

### August - Août - Agosto

26. Zentralschweiz  
Motorradausflug mit Ernesto Graf

28. Ostschweiz  
Alpsteinwanderung

### September - Septembre - Settembre

2. Biel & Umgebung  
Töffausflug

4. Genève  
Sortie „De l'Arve à la fin du Monde“

11. Zentralschweiz  
Kristallschiessen in Eschenbach LU

24. - 25. NE-JU-Jb  
Stand de la Fête des Vendanges

30. Zentralschweiz  
Motorradausflug mit Ernesto Graf

### Oktober - Octobre - Ottobre

10. Ticino  
escursione nel Malcantone

### November - Novembre - Novembre

05. Vaud  
Sortie d'automne

05. - 06. Section Suisse  
Conférence des présidents à Genève  
Sektion Schweiz, Präsidentenkonferenz in Genf  
Sezione Svizzera, Conferenza dei presidenti a Ginevra

08. Genève  
Tournoi de chibre au local

08. Zürich  
Besuch Kriminalmuseum

13. Ostschweiz  
IPA-Fachtag Polizeischule Ostschweiz, Amriswil

20. Vaud  
Soirée choucroute à Biolley-Orjullaz

24. Solothurn  
Raclette-Abend in Luterbach

27. Solothurn  
Ju-Jitsu Kurs in Balsthal

### Dezember - Décembre - Dicembre

2. Biel & Umgebung  
Chlouser

3. Genève  
Soirée anuelle au Cirque de Noël

4. Valais  
St-Nicolas des enfants

11. Ostschweiz  
Klausabend

13. - 14. Ostschweiz  
Christkindlifahrt nach Stuttgart

## C'est avec une grande tristesse que notre Association prend connaissance du décès de

**Gérard CRISTINA, 1926 - 2010**  
**Membre genevois fondateur**  
**Membre d'honneur de la section Suisse**



Gérard Cristina

Chère famille,  
 C'est avec émotion et tristesse que nous avons appris le décès de Gérard, lui qui faisait partie de la grande famille qu'est l'IPA, membre d'honneur de la section Suisse et membre fondateur de la Région Genève.

En mon nom personnel et au nom du bureau national de l'IPA section suisse, je vous exprime toute ma sympathie dans l'épreuve qui vous est imposée et vous prie d'agréer mes plus vives et plus sincères condoléances.

Quand un être vous quitte, on dit souvent que la vie continue.... Certes la vie continue mais la peine demeure et le souvenir ne s'efface jamais.

Nous garderons un souvenir ému de notre ami Gérard.

Au nom du Bureau national IPA  
 Zampieron Pierre-André, Vice-président

Notre Ami Gérard, « Cri-Cri » pour les intimes, a été membre du comité de la région genevoise jusqu'à son départ à la Police fédérale. Il a notamment été l'un des organisateurs de l'IEC (Congrès exécutif international) de 1962 à Genève.

Malgré ses obligations « fédérales », il a toujours milité, dans la mesure du possible, au sein de la région genevoise. Ces dernières années, il participait aux soirées de Gala de l'Escalade avec plaisir.

Nous présentons à sa famille nos sincères condoléances et gardons un souvenir formidable de sa gentillesse et de son amitié. Merci « Cri-Cri » pour tout et nous te disons un adieu ému.

Pour la Région IPA – Genève  
 Michel JOYE  
 Membre d'Honneur de la Section Suisse

### Nécrologie de Gérard CRISTINA, Membre fondateur IPA Suisse

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris tardivement le décès, survenu le 6 mai 2010, de notre Ami et Membre IPA Gérard CRISTINA.

Il a été, dès 1955, membre fondateur de la Section IPA Suisse-Genève.

Gérard a participé à la première réunion avec quelques policiers genevois sous la présidence de M. René GOEBLER, lequel avait participé à Paris à la fondation de l'IPA en compagnie de Marcel LOGEAN et qui dès leur retour ont réunis des amis policier pour faire connaître ce nouveau mouvement amical, culturel et social au sein de la Police. Gérard CRISTINA est né à Villeneuve en 1926. Il était fier d'être un « Vaudois du Piémont ».

En 1948, il a postulé auprès de la Police cantonale genevoise pour passer les examens d'entrée à l'École de Police, comme inspecteur à la Police de Sûreté. Parlant plusieurs langues nationales, il a été admis à la « Volée 1948 » et a été assermenté Inspecteur de la Police de Sûreté en 1949 avec 20 autres collègues. A Genève, il été incorporé au « Service-Politique » jusqu'au début des années 1960. Puis,

il a rejoint la Police Fédérale à Berne comme Inspecteur Fédéral avec son ami Pierre MARCHESI, également de la volée 1948.

Après plusieurs années, il a été nommé Commissaire Fédéral. Il a pris sa retraite au début des années 1990.

### Chambres d'hôtes chez des membres IPA en Suisse

Malheureusement, la section IPA Suisse ne possède aucune «Maison IPA» comme il en existe dans beaucoup de pays. À l'instar de notre collègue uranais Adolf «Dolf» Hänni, à Buerglen, qui met un studio à disposition via le site Internet IPA régional, il serait intéressant de pouvoir établir un listing de tous les membres qui accepteraient de louer une chambre ou annexe à d'autres membres IPA, suisses ou étrangers. Maintenant que nous avons un site Internet remis à neuf, il serait intéressant de pouvoir informer tous les membres au niveau national que des possibilités de logement existent dans notre pays. Si souhaité, les informations détaillées pourraient n'être fournies que sur demande directe et non visibles de tous les internautes. Aux membres qui seraient intéressés à voir leurs coordonnées présentes sur un listing de chambres d'hôtes IPA, merci de prendre contact avec le rédacteur partie francophone, par courrier ou e-mail.

Si vous souhaitez avoir un aperçu de l'offre de notre ami «Dolf», vous pouvez la consulter à l'adresse suivante:  
<http://www.haenni-buerglen-ur.ch/studio.htm>.

Jean-Claude Seydoux  
 Rédacteur francophone

# IPA Wein- Vin IPA – Vino IPA

## Sektion Schweiz – Section Suisse - Sezione Svizzera

### • Weisswein – Vin Blanc – Vino Bianco

#### Chasselas Domaine de Penloup 2009

12 Flaschen – bouteilles – bottiglie 70cl 115.20

15 Flaschen – bouteilles – bottiglie 50cl 112.50

### • Rotwein – Vin Rouge – Vino Rosso

#### Pinot Noir - Garanoir Domaine de Penloup 2009

12 Flaschen – bouteilles – bottiglie 70cl 153.60

15 Flaschen – bouteilles – bottiglie 50cl 141.00



Bitte senden Sie Ihre Bestellung bis 30.9.2010 direkt an den Weinlieferanten, H.+ R. Gränicher, 1180 Tartegnin, unter Verwendung des nebenstehenden Talons. Die Lieferpreise sind unten aufgeführt.

Die Lieferung kann auch an eine Adresse einer Region erfolgen. Die Verrechnung der Lieferung bleibt sich gleich.

Prière d'adresser votre commande directement au fournisseur du vin, Fa. H.+R. Gränicher, 1180 Tartegnin, jusqu'au 30.9.2010 en utilisant le talon de souscription ci-dessous.

La livraison est offerte pour les commandes délivrées directement à région. La procédure de commande et de facturation reste la même.

Vi preghiamo di inviare la vostra comanda a H.+R. Gränicher, 1180 Tartegnin, utilizzando l'allegato bollettino di comanda, entro il 30.09.2010.

La fornitura è offerta per le comande spedite direttamente alla regione. La procedura di comanda e di fatturazione resta identica.

### Prix de livraison / Lieferkosten / Prezzo di fornitura

#### Genève

1 carton Fr. 09.00

2 cartons Fr. 11.00

3 cartons Fr. 12.00

4 cartons Fr. 14.00

5 cartons Fr. 15.00

6 cartons Fr. 16.00

#### Neuchâtel, Fribourg, Vaud, Valais

1 carton Fr. 12.00

2 cartons Fr. 18.00

3 cartons Fr. 20.00

4 cartons Fr. 22.00

5 cartons Fr. 23.00

6 cartons Fr. 24.00

#### Jura, région Bern,

1 carton Fr. 16.00

2 cartons Fr. 22.00

3 cartons Fr. 25.00

4 cartons Fr. 28.00

5 cartons Fr. 29.00

6 cartons Fr. 30.00

#### Reste de la Suisse Allemande et Tessin,

#### übrige Deutschschweiz und Tessin

#### Resto della Svizzera tedesca e Ticino

1 carton Fr. 24.00

2 carton Fr. 36.00

3 cartons Fr. 40.00

4 cartons Fr. 44.00

5 cartons Fr. 46.00

6 cartons Fr. 48.00





**IPA Wein Sektion Schweiz, Bestellformular 2010**  
**Vin IPA Section Suisse, bulletin de commande 2010**  
**Vino IPA Sezione Svizzera, Bolletino di comanda 2010**

\_\_\_\_\_  
 Name / nom / nome

\_\_\_\_\_  
 Adresse / adresse / indirizzo

\_\_\_\_\_  
 Telefon / téléphone / telefono

\_\_\_\_\_  
 Mail

- Kostenlose Lieferung an eine Adresse einer Region / Livraison gratuite à la région /  
 Consegna gratuita alla regione

\_\_\_\_\_  
 Region und Adresse / Région et adresse / Regione e indirizzo

- Lieferung an Wohnadresse (mit Transportkosten) / Livraison à domicile  
 (avec frais de transport) / Consegna a domicilio (con spesa di trasporto)

**Bestellung / commande / comanda**

\_\_\_\_\_ carton(s) 15 bouteilles de vin blanc (5dl) à Fr. 112.50  
 Karton(e) 15 Flaschen Weisswein (5dl) a Fr. 112.50  
 cartone(i) 15 bottiglio di vino bianco (5dl) a Fr. 112.50

\_\_\_\_\_ carton(s) 12 bouteilles de vin blanc (7dl) à Fr. 115.20  
 Karton(e) 12 Flaschen Weisswein (7dl) a Fr. 115.20  
 cartone(i) 12 bottiglio di vino bianco (7dl) a Fr. 115.20

\_\_\_\_\_ carton(s) 15 bouteilles de vin rouge (5dl) à Fr. 141.00  
 Karton(e) 15 Flaschen Rotwein (5dl) a Fr. 141.00  
 cartone(i) 15 bottiglio di vino rosso (5dl) a Fr. 141.00

\_\_\_\_\_ carton(s) 12 bouteilles de vin rouge (7dl) à Fr. 153.60  
 Karton(e) 12 Flaschen Rotwein (7dl) a Fr. 153.60  
 cartone(i) 12 bottiglio di vino rosso (7dl) a Fr. 153.60

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift / signature / firma

**Adresse fournisseur du vin / Adresse Weinlieferant / Indirizzo del fornitore**

H.-R. + V. Gränicher, Domaine de Penloup, 1180 Tartegnin

Tél. 021 825 10 52 ou 079 671 72 91 Fax 021 825 14 35

Mail: [vincentgraenicher@hotmail.com](mailto:vincentgraenicher@hotmail.com) [www.graenicher-vins.ch](http://www.graenicher-vins.ch) (en construction)

# Jubiläum 40 Jahre IPA-Verbindungsstelle Bamberg

## 4. - 6. Juni 2010

Wir waren im Jahre 2005 am letzten Jubiläum in Bamberg dabei, und so erhalten wir schon frühzeitig die Einladung für dieses Fest.

Am Freitagmorgen fahren wir über Frankfurt-Würzburg an den Festort. Nach einer angenehmen Zugfahrt sind wir um 15:23 Uhr am Ziel. Auf dem Bahnsteig wartet Kollege Robert Graf und bringt uns zum Präsidium der bayrischen Bereitschaftspolizei.

Wir erhalten die nötigen Unterlagen und als Gastgeschenk einen Bierkrug. Wir sind ja in einer bayrischen Bierbrauereihochburg. Nach einer Stärkung mit Kaffee und Kuchen bringt uns ein Kollege ins Hotel Mainfranken. Viele Freunde, auch eine Gruppe Polizeikollegen aus San Marino, sind bereits anwesend. Abends bringt uns ein Bus zur Zentscheune. Diese Bierbrauerei gibt es schon seit dem Jahre 1335. Sie ist die älteste Brauerei in Bayern. Wir stärken uns mit einer bayrischen Brotzeit. Für Unterhaltung sorgt eine Zweimannkapelle. Der Verbindungsstellenleiter Kollege Robert Exner freut sich, dass so viele Gäste, aus elf Nationen, anwesend sind. Um 23:00 Uhr ist Schluss mit dem Bierausschank und so bringt uns der Bus durch das beleuchtete Bamberg zurück in unser Hotel.

Samstagmorgen fahren wir zur Schiffsanlegestelle „Am Kranen“ und geniessen eine 80-minütige Schifffahrt. Für Unterhaltung sorgt der Marinechor Bamberg. IPA-Kollege Helmut Wolf, im Hauptberuf bei der Pressestelle tätig, ist ein sehr guter Reiseführer. So erfahren wir viel Wissenswertes über die Geschichte des bayrischen Roms. Beim Besuch im Kirchenviertel erwähnt der Kollege auch die dunklen Seiten der Hexenprozesse. Nach der Besichtigung des Rosengartens begeben wir uns zum Mittagessen in ein Gartenrestaurant. Um 16:00 Uhr fahren wir mit dem Bus zurück ins Hotel. Bald werden wir wieder abgeholt und der Bus bringt uns zum Festabend ins Hotel Residenzschloss. Das Hotel steht in einer wunderbaren Parkanlage. Kollege Robert freut sich über die vielen Gäste im vollbesetzten Saal. Die Kollegen aus den Niederlanden, Luxemburg, San Marino und Serbien sind in ihren Uniformen erschienen. Der Verbindungsstellenleiter kann auch viele Ehrengäste aus Politik und Polizei, u.a. die Schirmherrin Frau Melanie Humi, Staatssekretärin, Herr Klaus Gallenz, Vertreter der Stadt Bamberg, Herr Karl-Heinz Spöri, Präsident der Bayerischen Bereitschaftspolizei und Herr Ludwig Herzing, Vertreter Polizeipräsidium Oberfranken, begrüßen. Von der Landesgruppe ist der Landesgruppenobmann Kollege Harald Betscher mit seiner Frau anwesend. Nach einigen Grussbotschaften stärken wir uns am reichhaltigen Buffet. Für Unterhaltung sorgt die Gruppe „Coco Nuts“, eine Musikgruppe der Bundespolizei München. In dieser Kapelle spielt ein Musiker neben Handharmonika und Trompete, auch Alphorn. Bei der reichhaltigen Auswahl kommen die Tanzfreudigen voll auf ihre Rechnung. Andere Festteilnehmer spazieren im beleuchteten Park, auch die Raucher finden dort einen ruhigen Platz.



IPA-Bamberg, Foto vor der Kirche.



Vorstand der IPA-Bamberg, im rotem Hemd Robert Esener.

Kurz vor Mitternacht fahren wir ins Hotel zurück. Auf dem Festprogramm steht für den Sonntag Gottesdienst mit Fahnenweihe in der Wunderburgkirche. Viele Delegationen, auch Villach und San Marino, haben ihre Fahnen mitgebracht. Der feierliche Gottesdienst mit Fahnenweihe, gestaltet von Frau Pfarrer Münch und Herr Pfarrer Oberle, wird umrahmt vom Polizeimännerchor. Die protestantische Pfarrerin erwähnt in ihrer Predigt die nicht immer leichte Arbeit der Polizei und der Rettungsdienste. Nach der erbaulichen Feier begeben wir uns in die nahegelegene Brauereigaststätte Mahr zum bayrischen Frühstück. Viele Teilnehmer haben einen weiten Heimweg, so beginnt bald das Abschiednehmen. Kollege Robert dankt nochmals Allen fürs Kommen und wünscht allen Gästen eine gute Heimkehr. Er hofft auf ein Wiedersehen.

Wir bleiben bis Montag, so bringt uns Kollege Peter Stropp zurück ins Hotel. Wir haben in Bamberg ein schönes Wochenende unter Freunden verbracht. So bleibt mir die angenehme Pflicht, den lieben Kollegen nochmals herzlich zu danken. Wir haben wieder viele neue Freunde kennengelernt, so auch von der Verbindungsstelle Potsdam.

Dienen durch Freundschaft  
August Hengartner





### Barbecue der IPA Délégation du Haut-Rhin

Zu diesem gemütlichen jährlichen Anlass in St-Louis trafen sich am Sonntag, 13. Juni, 55 Gäste aus 4 Nationen im Drei-Ländereck. 4 Nationen im Drei-Ländereck? Dies ist möglich, weil ein Gast aus Polen anwesend war. Bereits Tradition, eine kleine Gruppe von 3 Schweizern. Eröffnet wurde das Treffen mit einem flüssigen Gruss auf die Freundschaft der IPA. Schon recht bald entstand um den Grill eine eifrig diskutierende Männerrunde. Grillieren ist ja Männersache. Vom Abwasch hat niemand gesprochen. Mit feinen Beilagen vom Salatbuffet liess sich das an der Oberfläche geröstete Grillgut ausgezeichnet ergänzen.

Traditionell auch schon die Käseplatte als Nachspeise. Der Abschluss bildete das Dessertbuffet.

Kurzum: Einige vergnügliche Stunden im Kreise der IPA.

Ronald Wüthrich  
Redaktor de

### Spain

Je vous écris comme directeur de Arena Inmobiliaria, une entreprise située sur la Costa Blanca, plus spécifiquement dans la ville de Denia (Alicante, Espagne). Notre entreprise est en activité depuis plus de 25 ans et elle est bien connue dans la région pour sa fiabilité et bonne pratique, aussi que pour sa gamme de maisons et d'appartements sur les plages de Denia, Javea, Oliva et d'autres villes environnantes.

La raison de ma carte est de vous offrir la possibilité de collaborer avec l'I.P.A. offrant à ses membres notre gamme de produits avec des avantages spéciaux. Arena Inmobiliaria garantie que tous les appartements achetés par les membres de l'I.P.A. sont parfaitement habitables et au courant du paiement des frais et des impôts.

L'avantage de cette collaboration est que les membres de l'I.P.A. peuvent apprécier des prix et conditions spéciaux quand ils achètent une propriété, toujours au-dessous du prix du marché. En outre, une remise additionnelle de 1% de tout le prix de la propriété sera donnée à l'acheteur, pour lui aider à compenser les dépenses initiales.

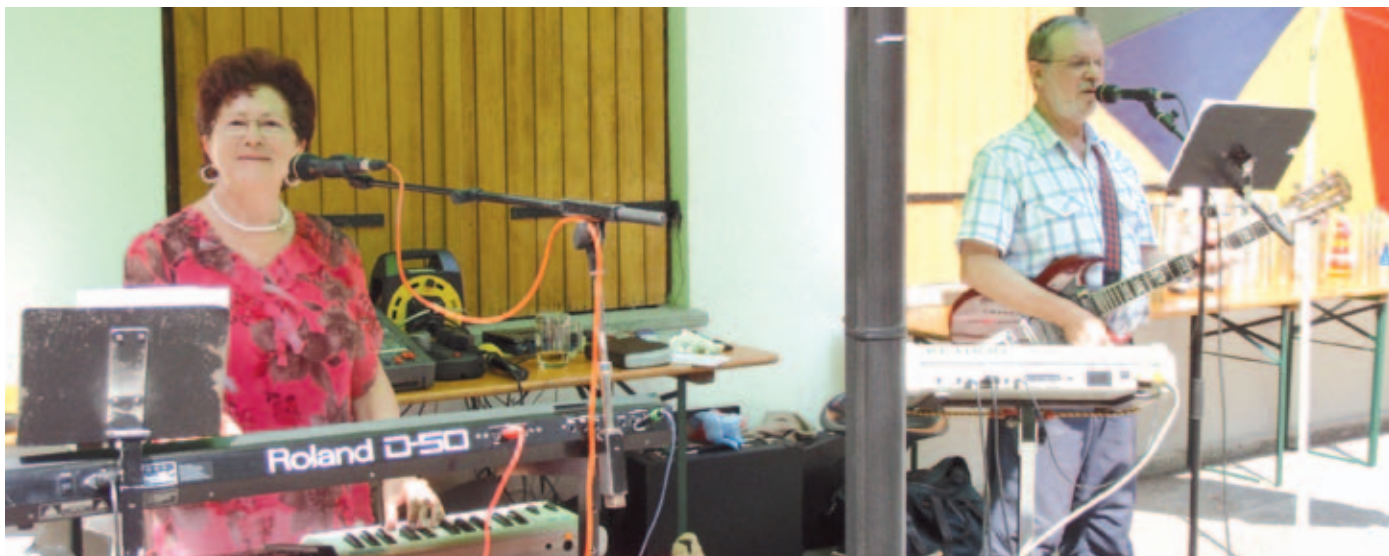
Nous offrons aux membres de l'I.P.A. un renseignement complet et gratuit au sujet du marché du logement dans la région. Nous restons à votre disposition pour n'importe quelles suggestions ou informations supplémentaires que vous pouvez considérer appropriées.

Si vous pouviez répandre ce renseignement parmi les membres de l'I.P.A. je vous en serais très reconnaissant.

Notre web [arena@arenadenia.com](mailto:arena@arenadenia.com)  
Contact direct [jgarmonte@hotmail.com](mailto:jgarmonte@hotmail.com)

José Llorens





Für die musikalische Unterhaltung sorgten das Duo Santa Fé.



Vier Landesgruppenobmänner – von links: der ehemalige Obmann Sigi Denz, Ehrenobmann Rudolf Doppelhofer, Obmann Peter Matt und Ehrenobmann Peter Magg.



IPA-Bodenseeschützenmeister Mario Gobbi (rechts) mit Obmann Peter Matt (links) und Ehrenobmann Peter Magg (Mitte).

## Grillparty der IPA Landesgruppe Vorarlberg

Die jährlich stattfindende, traditionelle Grillparty der IPA Landesgruppe Vorarlberg fand dieses Jahr am Sonntag, 4. Juli 2010 in Hard statt. Eine gemütliche Veranstaltung, an der IPA-Mitglieder mit ihren Familien und Freunden teilnehmen können – kurz ein „Plausch“ für gross und klein.

Gleichzeitig wird jeweils ein Kleinkaliberschiesen im dortigen Schützenstand angeboten. Der diesjährige IPA-Bodenseemeister heisst Mario Gobbi, der Schwiegersohn von Ehrenobmann Peter Magg – herzliche Gratulation.

Willi Moesch



Eine Veranstaltung für gross und klein – Glen Aggeler, Präsident IPA Region Ostschweiz mit seiner Gattin Sabina und den drei Kindern.





#### 4. Swiss Steel Challenge in Lenzburg / 15. und 16. Mai 2010

## Souveräner Doppelsieg für die Aargauer Polizeischützen Andreas Hunziker und Patrick Jenni

Nässe und Kälte konnten der gelungenen Veranstaltung, welche im Areal der Regionalschiessanlage Lenzburg ausgetragen wurde, nichts anhaben. Einmal mehr schwang Robert M. Stöckli das Zepter und organisierte in professioneller Manier den 4. Swiss Steel Challenge in Folge. Bei aller Sportlichkeit und Begeisterung für das dynamische Schiessen gilt der Swiss Steel Challenge aber auch als Memorial an den viel zu früh verstorbenen †Franz A. Suter welcher als Pionier das Schnellschiessen auf Stahlplatten in der Schweiz publik machte. Der Wettkampf, welcher Schützen aus dem SVDS und berufliche Waffenträger gleichermaßen anzieht, ist schweizweit ein Begriff. Mit der Teilnahme von einzelnen Ausländern erhält der Swiss Steel Challenge auch zunehmend internationalen Charakter. Geschossen wurde mit Pistole und Carbine, jeden Tag fast 200 Schuss. Am Samstag dominierte der Niederländer Mario Siemeling mit seinem 38er Revolver die gesamte Konkurrenz und distanzierte in der Openkategorie den sieggewohnten Remo Schraner vom DSC Birmenstorf gesamthaft um fast 10 Sekunden. In den Kategorien Standard und Production verteidigten Roger Zobrist und Pascal Hubel (beide DSC Birmenstorf) ihre Titel. Ohne Gegner war Andreas Hunziker (Repol Aargau Süd) bei den Behördenschützen. In der Disziplin Carbine gelang es den beiden Polizeischützen Andreas Hunziker (Repol Aargau Süd) und Patrick Jenni (Repol Brugg) die IPSC Cracks auf die Plätze zu verweisen.

Zum ersten Mal konnten sich in der Geschichte des Swiss Steel Challenge Behördenschützen gegen Sportschützen durchsetzen.

#### In der Schweiz etabliert: **Steel Challenge**

Wie vieles kommt auch das schnelle Präzisionsschiessen auf Stahlplatten aus den USA. 8 so genannte Stages (Übungsplätze) waren gekonnt ins Gelände gelegt. Stahlschiessen ist Kopfsache und bedingt eisernes und umfangreiches Training. Jeder Durchgang benötigt volle, hundertprozentige Konzentration. Der Schütze muss in der Lage sein, jedes Mal an seine Leistungsgrenze zu gehen. Die schnellsten Schützen absolvierten ihre Durchgänge in 3 – 5 Sekunden. Mit dem Carbine geht alles noch ein Drittel schneller.

Eine Dimension für sich:

#### **Mario Siemeling, internationaler Topschütze**

Der Niederländer Mario Siemeling ist ein ausgesprochener Spezialist für Stahlschiessen. Er reiste am Freitag von Holland an, schoss am Samstag in Lenzburg mit seinem Revolver in der Pistolen Open Kategorie „Nonstop“ mit und setzte dabei den Favoriten Remo Schraner, DSC Birmenstorf gekonnt schachmatt. Bestechend waren sein Handling, sein Tempo und seine souveräne Treffsicherheit. Bemerkenswert war auch das spezielle Triggerverhalten.





Der Ablauf war hundertmal geübt und einstudiert. Die Konkurrenz staunte und zollte den sympathischen Holländer Beifall auf offener Szene. Stunden vor der Rangverkündigung war Mario bereits wieder zum nächsten Wettkampf nach Holland dem European Steel Challenge unterwegs. Die Gratulation zum Sieg von Matchdirektor Robert M. Stöckli nahm er telefonisch entgegen. Er erhält den Meisterpokal per Post. Als Vorbereitung hat Mario in-ner Wochenfrist 9.000 Übungspatronen verschossen.

#### Pistole: **Bewährte Schützen vorn**

Remo Schraner, welcher gegen den zielsicheren Holländer keinen Stich hatte, musste sich auf die Verteidigung des Ehrenplatzes begnügen. Dieser wurde ihm von Eric Pochon, dem Routinier vom TP Fribourg streitig gemacht. Gut in Szene setzte sich der Frutiger Bramwell Zürcher. Mit 11 Sekunden verpasste er aber das Podest deutlich. Ansprechend zog sich Patrick Jenni aus der Affäre. Der Polizist, welcher seit kurzem eine modifizierte Sphinx benützt, musste sich mit den Cracks der Kategorie Open messen. Sein 11. Rang ist deshalb mehr wert als es den Anschein macht. Nichts anbrennen liess Pascal Hubli, DSC Birmensdorf in der Kategorie Production. Er hielt Simon Bieri vom CCC Biel auf sichere Distanz.

Als bester Senior etablierte sich der Aargauer Peter Heller, welcher für die SS Enzian startete. Im Mittelfeld platzierte sich Angela Randegger – eine von drei erfolgreichen Schützenfrauen des DSC Birmensdorf. Bei den Standard-schützen griff Michel Röthlisberger vom CC Frutigen nach der Krone. Titelverteidiger Roger Zobrist, DSC Birmensdorf konnte den Angriff abwehren und rettete sich mit knapp 3 Sekunden ins Ziel.

Das grösste Potential stellten die Behördenschützen welche sich vorwiegend aus den Kantonen Aargau und Zürich rekrutierten. Vereinzelt waren auch Polizisten aus dem Kanton Tessin mit von der Partie. Vermisst hat man hingegen Angehörige der Grenzwa- che und der Mil Sich. Andreas Hunziker, Chef Schiessausbilder der VAG hatte keine Gegner. Mit jedem Stage vergrösserte er seinen Vorsprung vehement und blieb so unangefochten an der Spitze. Damit feierte der CLA Schütze Andreas Hunziker seinen 4. Swiss Steel Challenge Sieg in Folge. Roger Gebbs von Police Bern, bereits am Kristallschiessen 2009 positiv aufgefallen, war mit seinem 2. Schlussrang zufrieden. Als bester Zürcher hievte sich Giovanni Garra (Stapo Zürich) auf das Podest. Newcomer Tom Huwiler, für die Stapo Dietikon startend, feierte mit seinem 4. Rang einen Achtungserfolg. Nando di Cosimo und Fabian Mürner runden die gute Bilanz der Stapo Zürich mit den Rängen 5 und 6 ab. Als bester Schütze der Kantonspolizei Aargau ging Jörg Röhler mit dem 7. Rang aus dem Wettkampf hervor. Knapp hinter ihm Daniel Senn, Stapo Aarau, Daniel Kretz IP Hitzkirch, Reto Dullnig, Kapo Aargau. Alle Aargauer Spitzenschützen tragen die Clubfarben der Combat League Aarau.



#### Carbine:

**Denkwürdiger Sieg von Polizeischütze Andreas Hunziker**  
Aufgrund von Mutationen verringerte sich das gesamte Teilnehmerfeld auf 53 Schützen. Das Niveau, wie Matchdirektor Robert M. Stöckli feststellte, sei aber eher noch gestiegen. Richtig absetzen konnte sich niemand. Die beiden Lokalmatadore Hanspeter Gloor und Beat Eichelberger (beide CC Staufen) zeigten starke Leistungen.



Beide waren in Lenzburg schon als ehrenvolle Carbine Meister gekürt worden. Ein Rolle spielten auch die Gebrüder Simon und Patrick Bieri vom CCC Biel, beides exzellente Carbineschützen und gern gesehene Stammgäste am Lenzburger Swiss Steel Challenge. Ebenfalls gut unterwegs war Christian Reusser vom CC Frutigen. Ganz vorn dabei aber auch die beiden Polizisten Andreas Hunziker und Patrick Jenni welche sich gut auf diese Meisterschaft vorbereitet haben. Die beiden Trainingskameraden duellierten sich ständig und schoben sich damit Stage für Stage an die Spitze. Manchmal entscheidet auch das Glück ob ein Schuss noch als Treffer anerkannt wird. Wer in der Wertung einen Fehlschuss hat wird mit 5 Sekunden plus bestraft und fällt dadurch oftmals um Ränge zurück. Nach 195 Schuss blieb Andreas schliesslich um 2.96 Sekunden vorn. Das bedeutete den Tagessieg in der Overall-Wertung. Dieser Titel wurde mit einer von der Firma Brügger & Thomet, Thun gesponserten TP 9 ausgezeichnet. Noch vor den reinen IPSC Schützen blieb Patrick Jenni Zweiter und somit war der glorreiche Doppelsieg der beiden CLA Schützen Tatsache geworden.

**Sphinx: Die Waffe der Champions**

Gäbe es beim Swiss Steel Challenge eine Meisterschaft der Marken dann wäre die Pistole der Marke Sphinx klar vorn. Diese Schweizer Qualitätswaffe war in allen Kategorien anzutreffen. Sport- und Behördenschützen schwören gleichermaßen auf dieses zuverlässige Produkt – besonders aber die Winner – so wie am Swiss Steel Challenge 2010 in Lenzburg. Bei den Carbine waren HK 5, BT 96 und TP 9 am besten vertreten. Patrick Jenni schwört auf seine eigens modifizierte Sabre Defence XR 15. Als Neuheit war auch eine Kriss im Kaliber 45 ACP am Start.

**2 Vereine stehen im Zentrum:**

**DSC Birmenstorf und Combat League Aarau**

Diese beiden Vereine prägen auf ihre Weise den Swiss Steel Challenge. Während der DSC Birmensdorf die IPSC Seite und die besten dynamischen Schützen präsentiert, ist die CLA Bindeglied zu den Aargauer Polizeischützen aus Kanton und VAG. Beide Vereine sind grossartige Winner – die Birmensdorfer in allen Sportkategorien (Open, Standard, Production) die CLA bei den Behörden.

Beim Swiss Steel Challenge kommen sich Schützen aus verschiedenen Lagern und Landesteilen näher. Das schweisst zusammen – eine dringende Notwendigkeit – wenn wir die Schweizerische Schützenfreiheit auch für die Zukunft bewahren wollen.

James Kramer  
Region Aargau



## Auszug aus den Ranglisten

**Pistole Open:**

1. Mario Siemeling	SSV Dedemsvaart/NL	113.48 Sek.
2. Remo Schraner	DSC Birmensdorf	122.58 Sek.
3. Eric Pochon	TP Fribourg	124.03 Sek.

**Pistole Standard:**

1. Roger Zobrist	DSC Birmensdorf	154.72 Sek.
2. Michel Röthlisberger	CC Frutigen	157.43 Sek.
3. Marco Burger	CC Gretzenbach	172.51 Sek.

**Pistole Production:**

1. Pascal Hubli	DSC Birmensdorf	131.86 Sek.
2. Simon Bieri	CCC Biel	145.52 Sek.
3. Peter Heller	SS Enzian	146.26 Sek.

**Pistole Behörden:**

1. Andreas Hunziker	Repol Aargau Süd / CLA	147.91 Sek.
2. Roger Gebbs	Police Bern	172.01 Sek.
3. Giovanni Garra	Stapo Zürich	180.07 Sek.

**Carbine Open:**

1. Hanspeter Gloor	CC Staufen	99.08 Sek.
2. Christian Reusser	CC Frutigen	100.37 Sek.
3. Beat Eichelberger	CC Staufen	101.17 Sek.

**Carbine Behörde:**

1. Andreas Hunziker	Repol Aargau Süd / CLA	94.96 Sek.
2. Patrick Jenni	Repol Brugg / CLA	97.92 Sek.
3. Roger Gebbs	Police Bern	104.77 Sek.

**Carbine Overall:**

1. Andreas Hunziker	Repol Aargau Süd / CLA	94.96 Sek.
2. Patrick Jenni	Repol Brugg / CLA	97.92 Sek.
3. Hanspeter Gloor	CC Staufen	99.08 Sek.

Vollständige Ranglisten auf: [www.swisssteelchallenge.ch](http://www.swisssteelchallenge.ch)



## Cordonbleu-Essen

Am Freitag, 28.05.2010, fand das Cordonbleu-Essen im Restaurant Kreuzberg in Dagmersellen statt. Der Eventmanager, Stefan Eggstein, begrüßte die Teilnehmer und hiess sie herzlich willkommen. Kurz nach 19 Uhr fanden sich bereits alle Teilnehmer im Saal des Restaurants ein. Fünfzig Erwachsene und 5 Kinder liessen es sich dieses Jahr nicht nehmen, einen gemütlichen Abend im Kreise von IPAlern zu verbringen. Sogar unsere Kollegen aus dem nahen Deutschland erschienen wieder in grosser Anzahl. Ihre Anwesenheit war schon auf dem Parkplatz vor dem Restaurant ersichtlich. Denn der weisse Personenwagen mit dem Lörracher Kennzeichen hatte einen IPA Fahne aufgesteckt. Selbstverständlich fehlten auch dieses Jahr die feinen Cordonbleu nicht. Traditionell und jedes Jahr wieder ‚riesig‘ fein! Mehr kann dazu einfach nicht geschrieben werden. An den einzelnen Tischen wurden kollegiale Gespräche geführt, gewitzelt und neue Bekanntschaften gemacht. Nach dem Essen wurde durch unsere Region ein Kaffee „mit Seitenwagen“ offeriert. Langsam aber sicher ging der Abend dem Ende entgegen. Wir dürfen auf einen erfolgreichen Abend und Anlass zurückschauen und freuen uns schon auf das nächste Jahr!

Benno Blattmann



## IPA-FREUNDSCHAFT– gross geschrieben!

SERVO PER AMIKECO, diesen Leitsatz der IPA haben das befreundete Ehepaar Katja und Klaus, sowie meine Frau und ich in der Schweiz persönlich erfahren.

Klaus wollte am weltweit bekannten Bieler 100-km-Lauf, am 11.06.10, teilnehmen. Ich plante, ihn während des Laufes mit dem Fahrrad zu begleiten um seine Versorgung sicher zu stellen. Da alle Unterkünfte in und um Biel, aufgrund dieses Lauf-Events ausgebucht waren, wandte ich mich mit letzter Hoffnung an die IPA Verbindungsstelle Biel, um eine Bleibe für 3 Tage für uns Vier zu erhalten. Schon 2 Tage nach meiner Anfrage erhielt ich ein Angebot von IPA-Freundin Theresa Basler-Zbinden, die, wie sich später herausstellte, viele Jahre die Vbst Biel geleitet hatte. Frau Basler-Zbinden bot uns an, ihr Zuhause zur Verfügung zu stellen, ihr Mann Markus und sie selbst würden die 3 Tage bei Nachbarn wohnen!!! Wir konnten solch ein Angebot gar nicht glauben. Gerne nahmen wir aber an, dort zu Nächtigen und das Bad zu benutzen, aber nur wenn die Gastfamilie im eigenen Hause bleibt. So verblieben wir dann auch.

An unserem Ankunftstag wurden wir sehr herzlich von den Schweizer IPA-Freunden empfangen, umsorgt und verköstigt. Ausgeruht und gestärkt konnte so Klaus die 100km unter sehr guten 13 Stunden Laufzeit bewältigen. Während des Laufes von Freitag 22:00 Uhr bis zum Zieleinlauf am Samstag um 10:53 Uhr habe ich ihn mit dem Fahrrad als Coach begleitet und ihn mit Getränken, Snacks und frischer Laufkleidung versorgt. Unsere Schweizer Gastfamilie empfing uns am Ziel mit tosendem Beifall und frisch gezapftem Weissbier.

Zum Abschied am nächsten Tag erhielten wir als Erinnerung von Frau Basler-Zbinden Wimpel der Vbst Biel und von ihrem Mann Markus ein Weinpräsent aus allen Schweizer Weinlagen. Mit den beiden Schweizer IPA-Freunden werden wir in Verbindung bleiben, zumal wir ein gemeinsames Hobby haben: Motorrad fahren. Bei irgendeinem IPA-Motorradtreffen werden wir uns wieder sehen.

Hier haben wir am eigenen Leib erfahren, wie eine IPA-Mitgliedschaft Verbindungen und Freundschaften fördern kann.

Ein herzliches Dankeschön an unsere Gastfamilie Therese und Markus Basler-Zbinden und viele Grüsse an die IPA-Vbst Biel.

Willi Engel Vbst Würzburg/D





*Katja und Hannelore: Gespanntes Warten auf Klaus.*



*Nur noch 8 Kilometer bis ins Ziel.*



*Willy: Das Bier ist verdient.*



*Geschafft! Klaus und Willy im Ziel!*



*Bereit für die Rückreise.*



## LUMINOX FÜR MENSCHEN DIE DIE NACHT ZUM TAG MACHEN



Die Marke LUMINOX – LUMI für „Licht“ und NOX für „Nacht“ – wurde 1989 in den USA eingeführt, um in der Produktlinie leistungsstarker Einsatzuhren optimale Lesbarkeit mit einem innovativen Beleuchtungssystem zu kombinieren.

Alle LUMINOX - Armbanduhren durchlaufen im Gegensatz zu anderen Uhren zusätzliche Fertigungsabläufe. In jede einzelne Uhr wird ein stromunabhängiges Beleuchtungssystem von LUMINOX eingesetzt. Das ist ein kostspieliger und zeitaufwendiger Vorgang, aber gerade dieses Beleuchtungssystem macht LUMINOX Uhren so einzigartig. Jede Uhr enthält winzige selbstleuchtende Elemente, die vom Schweizer Weltmarktführer für Beleuchtungskomponenten entwickelt werden. Diese Leuchtelemente (Borosilikatglaskapseln) sind fest eingebettet in den Zeigern, den Stundenzeichen und, wenn notwendig, auf den Drehringen. LUMINOX Uhren benötigen keine äussere Lichtquelle, um die Leuchtelemente auf dem Zifferblatt oder den Zeigern „aufzuladen“, wie man dies von herkömmlichen Uhren mit Leuchtfarbe kennt. Es ist auch kein Knopfdruck notwendig, um das Zifferblatt zu beleuchten.

Das stromunabhängige Beleuchtungssystem erlaubt ein sofortiges Ablesen der Zeit, unabhängig von den Lichtverhältnissen, selbst bei völliger Dunkelheit. Diese praktische Benutzung erfüllt die Anforderungen verschiedener Militär-, Polizei- und Sicherheitsbeauftragten.

In den darauf folgenden 20 Jahren ist LUMINOX dieser Idee immer treu geblieben. Dass dies die richtige Strategie war, sieht man daran, dass viele Eliteeinheiten LUMINOX in ihre Standardausrüstung integriert haben. Dazu gehören z. B. die U.S. Navy Seals, U.S Air Force, FBI, CIA, Statpolizei Zürich IE Skorpion, Luftrettung Christoph 2 in Frankfurt, Heliswiss, Air Glacier Lauterbrunne, Feuerwehren und andere Einsatzteams in der ganzen Welt.



### BLACK OUT

Die Uhr BlackOut SEAL gehört zur 3050 EVO Navy SEAL Kollektion und besticht optisch durch ihr mattschwarzes Zifferblatt mit polierten, schwarzen Nummern. Sie misst 44 mm im Durchmesser und ist bis 200 Meter wasserdicht. Die Uhr besteht aus einem karbonverstärktem Polymergehäuse, einem geschraubten Gehäuseboden, einer geschützten Krone, speziell gehärtetem Mineralglas und einem Armband aus Polyurethan.

Das andere Modell ist als Teil der EVO F117 Nighthawk™ Kollektion genauso schnittig und ähnlich im Design wie das Flugzeug. Speziell bezüglich des Tarnlooks steht die BlackOut Stealth dem Kampfflieger in nichts nach. Das Gehäuse aus schwarzem PVD-Edelstahl mit schwarzem Zifferblatt und das ebenfalls mit schwarzem PVD beschichtete Stahlarmband sorgen für ein geheimnisvolles Aussehen. Sie hat einen Durchmesser von 45 mm und ist mit einem geschraubten Gehäuseboden, einer versenkbaren Krone, einem Drehring und einem antireflektierenden Saphirglas versehen. Sie ist bis 200 Meter wasserdicht. 3051.BO CHF 330.-- 6402.BO CHF 950.--



Mondaine Watch Ltd, Lessingstrasse 5, 8027 Zürich, T 0041 43 344 48 33 / F 0041 43 344 47 88  
 swissmarket@mondaine.ch / www.luminox.com / www.trooper.ch / www.polizeibedarf.ch



RangerGrip 74.821.X

www.wenger.ch



 **WENGER®**



## Die Polizei der Länder in Deutschland seit 1948

Als die Bundesrepublik Deutschland am 23. Mai 1949 gegründet wurde, war der Aufbau der Landespolizeien weitgehend abgeschlossen. Dem Bund waren anfangs nur wenige spezialpolizeiliche Befugnisse zugestanden worden, im Wesentlichen solche des Grenzschutzes und die einer kriminalpolizeilichen Nachrichtensammelstelle. Das Grundgesetz bestätigte die Polizeihochheit der Länder, die schon von den Westalliierten angeordnet worden war. Infolgedessen waren nur Bundesgrenzschutz, seit 2005 Bundespolizei, und Bundeskriminalamt Polizeien des Bundes. In die Bundeskompetenz fielen ausserdem die Hausinspektion der Verwaltung des Deutschen Bundestages, seit 1994 Polizei beim Deutschen Bundestag, und der Inspekteur der Bereitschaftspolizeien der Länder, nachdem die Bereitschaftspolizei durch ein Verwaltungsabkommen ins Leben gerufen worden waren.

Seit den 1980er Jahren ist in der Bundesrepublik Deutschland auch Frauen der Zugang zum uniformierten Polizeidienst erlaubt, wobei die Öffnung dieses Berufes nicht bundesweit gleichzeitig geregelt wurde, sondern in den Ländern zeitlich unterschiedlich erfolgte. Bayern war hierbei das letzte Land (1990). Seit 1994 nehmen Polizeibeamte der Länder an internationalen Einsätzen teil (z. B. UNMIK).

### Deutsche Demokratische Republik (DDR) 1948–1990

In der Deutschen Demokratischen Republik war die Polizei sehr straff militärisch organisiert.

Die Volkspolizei unterstand dem Innenministerium der DDR. Die Grenztruppen waren hingegen dem Verteidigungsministerium der DDR unterstellt und besaßen die alleinige Polizeigewalt im mehrere Kilometer breiten Grenzbereich. An der Schranke aus dem Inneren der DDR kommend zur Einfahrt in diesen Grenzbereich endete das Zuständigkeits- und Befugnisgebiet der Volkspolizei. Die Volkspolizei wurde mit Ablauf des 2. Oktober 1990 aufgelöst. Die fünf neuen Länder gründeten jeweilige eigene Landespolizeien. Das Personal wurde teils übernommen. Das Personal der Grenztruppen und der Grenzpolizei wurde teilweise vom Bundesgrenzschutz übernommen.

Aus historischen Gründen wurden nach dem Zweiten Weltkrieg von den Alliierten die Polizeiaufgaben der Reichspolizei geteilt: In den Polizeigesetzen der meisten Länder wird die Polizei in Polizeiverwaltungsbehörden (Ordnungsaufgaben) und Vollzugspolizei untergliedert.



Im Polizeibrief der Alliierten wurde auch die Trennung von Aufgaben der Polizei von denen der Verfassungsschutzbehörden bestimmt (Hintergrund: Geheime Staatspolizei). Anfangs gab es – vor allem in der amerikanischen Besatzungszone – auch noch die kommunale Polizei (Stadtpolizei), die jedoch nach und nach in die Länderpolizeien aufgingen. In der weiteren Entwicklung wurde die Polizei jedoch durchgängig Aufgabe des Landes.

### Polizeiverwaltungsbehörden

Polizeiverwaltungsbehörden sind die Behörden, die in der Regel zur Gefahrenabwehr in Ausführung anderer Gesetze als dem Polizeigesetz tätig werden. Es handelt sich je nach Verwaltungsaufbau des Landes um Landes-, Bezirks-, Kreis-, und Ortspolizeibehörden. Die Aufgaben werden von einzelnen Ämtern wie dem Gewerbeaufsichtsamt oder Ordnungsamt für die Behörde wahrgenommen (Bürgermeisterämter, Landratsämter).

### Polizeiorganisation/Vollzugspolizei

Vollzugspolizei ist der Teil der Polizei, der den Hauptteil der Gefahrenabwehr nach dem Landespolizeigesetz vornimmt.

- Die **Schutzpolizei** übernimmt vor allem allgemeine Aufgaben der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung, allgemeine Strafverfolgung und Strassenverkehrsüberwachung. Ferner sind sie bei Eilbedürftigkeit für die Verkehrslenkung und Verkehrsregelung zuständig.
- Die **Verkehrspolizei** zeigt sich vor allem für Überwachung des fließenden Verkehrs, der Unfallaufnahme und grossangelegte Verkehrskontrollen (z. B. des Schwerlastverkehrs) verantwortlich. Die Autobahnpolizei ist Teil der Verkehrspolizei.
- Die **Kriminalpolizei** ist auf die Prävention und Verfolgung von Verbrechen und Vergehen spezialisiert.

- Die **Bereitschaftspolizei** unterstützt den polizeilichen Einzeldienst bei seiner Aufgabenwahrnehmung im täglichen Dienst und insbesondere bei aussergewöhnlichen Einsätzen: Grosseinsätze (Naturkatastrophen, Fussballspiele, Konzerte, Demonstrationen, Objektschutz usw.).

- Die **Wasserschutzpolizei** ist zuständig für schiffahrtsbezogene Kriminalitätsvorbeugung, die Straf- und Ordnungswidrigkeitenverfolgung, den Umweltschutz und die Verkehrssicherheit im Wasser.

### Gefahrenabwehr

Die Gefahrenabwehr ist Grundauftrag aller deutschen Polizeien und ist im jeweiligen Polizeigesetz der einzelnen Länder und des Bundes verankert. Diese Aufgaben werden durch Bestreifen der Gebiete und Einrichtungen wahrgenommen. Bei Sicherheitsstörungen wird ein Einsatz durch die jeweils örtlichen Einsatzzentralen aufgebaut, die einen Kräfteaufruf vornimmt (motorisierte Streifen des Einzeldienstes, Polizeiführer oder Einsatzhundertschaft).

### Strafverfolgung

Bei der Strafverfolgung unterliegt die Polizei dem Legalitätsprinzip, das sie zur Aufklärung und Verfolgung von Straftaten verpflichtet. Zur Wahrnehmung dieser Aufgaben werden Polizisten als Ermittlungspersonen der Staatsanwaltschaft zur Verfolgung von Straftätern und Aufklärung von Straftaten tätig (zugewiesene Aufgabe). Die Staatsanwaltschaft bleibt jedoch durchweg „Herrin des Verfahrens“.

Nachdem die Polizei Hamburgs 2006 die bisherige gelbbraun-grüne Uniform abschaffte und eine blaue einführte, stellen auch die anderen Bundesländer, bis auf Bayern, und die Bundespolizei auf eine (fast) einheitliche blaue Euro-Uniform um. Bis 2013 soll die Umstellung abgeschlossen sein.

Quellen: Internet/Verschiedene  
Redigiert: Charly Sulzberger, Lörrach



# La police des „Länder“ en Allemagne dès 1948



La mise en place des polices dans les „Länder“ était pratiquement terminée lors de la fondation de la République fédérale allemande, le 23 mai 1949. Les tâches policières au niveau national se limitaient alors à la protection des frontières et à la gestion centralisée des informations au niveau de la police judiciaire, la loi fondamentale confirmant l'indépendance policière des „Länder“ telle qu'elle avait été définie par les alliés. Seuls la police des frontières (Bundesgrenzschutz), la police fédérale dès 2005, et l'office fédéral judiciaire (Bundeskriminalamt) officiaient donc au niveau fédéral. Les tâches policières dans les bâtiments gouvernementaux (Deutscher Bundestag) incombent également aux polices fédérales, dès 1994 „Polizei beim Deutschen Bundestag“. Elles se chargent également de l'inspection des polices de sécurité au sein des „Länder“. L'accès des femmes au service en uniforme auprès d'unités policières n'a pas été réglé au niveau fédéral. Ce sont donc les différentes réglementations des „Länder“ qui font foi. Le „Land“ de Bavière a été le dernier à s'y ouvrir (1990). Les agents des „Länder“ assurent également des engagements à l'étranger en cas de nécessité, ceci depuis 1994.

## République démocratique allemande (RDA) 1948–1990

La police en République démocratique allemande était organisée très militairement. La „Volkspolizei“ était directement sous les ordres du ministère de l'intérieur en RDA. Les troupes aux frontières par contre étaient attribuées au ministère de la défense et bénéficiaient de l'autorité policière exclusive dans la zone frontière large de plusieurs kilomètres. Les compétences de la la „Volkspolizei“ s'arrêtaient aux barrières délimitant l'entrée dans cette zone frontière. La „Volkspolizei“ a été dissoute le 2 octobre 1990. Les cinq nouveaux „Länder“ créèrent alors leurs propres unités policières. Le personnel a partiellement été recruté au sein des organisations antérieures. Le personnel des troupes de frontières ont également été partiellement intégrées à la police fédérale des frontières (Bundesgrenzschutz).

A la fin de la deuxième guerre mondiale, les alliés scindèrent les tâches de la police du Reich (Reichspolizei). Dans la plupart des lois de police des „Länder“, les tâches de la police sont réparties entre autorités de police administratives (Ordnungsaufgaben) et police exécutive (Vollzugspolizei). Le document des alliés prévoyait également une séparation des tâches de la police et des autorités de protection de la constitution (sur fond de: police secrète d'état). Lors de la création, principalement dans la zone occupée par les américains, il existait des polices communales (polices municipales), qui peu à peu se sont fondues dans les polices des „Länder“. Par la suite, la police relevait des tâches du „Land“.

## Autorités de police administrative

Les autorités de police administrative sont responsables des l'exécution de missions découlant de lois autres que la loi sur la police. Selon l'organisation administrative du „Land“, il peut s'agir d'autorités de polices locales, régionales, préfectorales ou actives au niveau du „Land“. Les tâches sont exécutées par diverses autorités comme l'autorité de surveillance de l'artisanat ou „l'Ordnungsamt“ a disposition des offices au niveau communal ou des Länder (Bürgermeisterämter, Landratsämter).

## Organisation de police / Police exécutive (Vollzugspolizei)

Il s'agit de la police qui est principalement chargée de la défense contre les dangers selon la loi de police du „Land“.

- La **police de sécurité** se charge notamment de la sécurité et de l'ordre public, de la petite criminalité et de la surveillance du trafic. Elle est par ailleurs responsable de la gestion et de la réglementation du trafic dans des cas d'urgence.
- Les missions principales de la **police de circulation** sont la surveillance du trafic en mouvement, le relevé d'accidents



et l'organisation de grands contrôles de circulation (p. ex. trafic poids lourds). La police des autoroutes fait partie de la police de circulation.

- La **police criminelle** est chargée de la prévention et de la poursuite de délits et de crimes.
- Les **unités de service d'ordre** soutiennent les autres unités de police dans l'exécution de leurs missions, particulièrement lors d'engagements spéciaux de grande envergure (catastrophes naturelles, rencontres de football, concerts, manifestations, protection des objets, etc.)
- La **police du lac** est responsable de toute la palette des mesures policières en relation avec la navigation, la protection de la nature et la sécurité du trafic sur l'eau.

### Lutte contre les dangers

La lutte contre les dangers fait partie de la mission de base de toutes les polices allemandes, mission ancrée dans les lois sur la police aussi bien au niveau des „Länder“ qu'au niveau fédéral. La surveillance est effectuée dans le cadre de patrouilles et de rondes de surveillance. Lors de dérangements de la sécurité, la centrale d'engagement régionale convoque les forces nécessaires (patrouilles motorisées, cadres de police ou unités de service d'ordre).

### Poursuites pénales

La manière d'agir de la police se base sur le principe de la légalité qui l'oblige à poursuivre les délinquants et les actes délictueux. Les policiers représentent l'organe exécutant (tâches attribuées) du ministère public pour le soutenir dans l'éclaircissement desdits actes délictueux. Le ministère public reste cependant toujours „maître de la procédure“.

Après que la police d'Hambourg ait aboli l'uniforme aux couleurs jaune, brun et vert pour introduire le port d'un uniforme bleu. Les autres „Länder“, mis à part la Bavière, et la police fédérale ont suivi cette nouvelle tendance en adoptant un uniforme quasiment identique. On parle même d'un Euro-uniforme. Le rééquipement devrait être clos jusqu'en 2013.

Sources: Internet/Divers  
Rédaction: Charly Sulzberger, Lörrach



## La polizia dei „Länder“

L'istituzione delle polizie nei „Länder“ era praticamente terminata al momento della fondazione della Repubblica Federale tedesca, il 23 maggio 1949. I compiti di polizia a livello nazionale si limitavano allora alla protezione delle frontiere ed alla gestione centralizzata delle informazioni a livello di polizia giudiziaria. La legge fondamentale confermava l'indipendenza delle polizie dei „Länder“ come quella che era stata definita dagli alleati. Unicamente la polizia delle frontiere (Bundesgrenzschutz), la polizia federale dal 2005 e l'ufficio federale giudiziario (Bundeskriminalamt) potevano agire quindi su tutto il territorio federale. I compiti di polizia negli uffici del governo (Deutscher Bundestag) incombevano alle polizie federali, dal 1994 „Polizei beim Deutschen Bundestag“. Esse s'incaricavano ugualmente di svolgere i compiti d'ispezione delle polizie di sicurezza nei „Länder“. L'accesso alle donne al servizio in uniforme presso le unità di polizia non è stato regolato a livello federale. Sono quindi i vari regolamenti dei „Länder“ che fanno testo. Il „Land“ di Baviera è stato l'ultimo ad aprirsi (1990). Gli agenti dei „Länder“ assicurano anche gli impieghi all'estero in caso di necessità, questo dal 1994.

### Repubblica democratica tedesca (RDA) 1948–1990

La polizia nella Repubblica democratica tedesca è stata organizzata in maniera molto militare. La „Volkspolizei“ era direttamente sotto gli ordini del ministero dell'interno RDA. Le truppe alle frontiere per contro erano attribuite al ministero della difesa e beneficiano di un'autorità di polizia esclusiva nella zona di frontiera lunga più di 1000 chilometri. Le com-



## in Germania dal 1948

petenze della „Volkspolizei“ si fermavano alle barriere delimitanti l'accesso in queste zone di frontiera. La „Volkspolizei“ è stata sciolta il 2 ottobre 1990. I cinque nuovi « Länder » crearono allora le proprie unità di polizia. Il personale è stato parzialmente preso dalle organizzazioni precedenti. Il personale delle truppe di frontiera è stato anche lui parzialmente integrato nella polizia federale delle frontiere (Bundesgrenzschutz).

Alla fine della seconda guerra mondiale, gli alleati hanno suddiviso i compiti di polizia del Reich (Reichspolizei). Nella maggior parte delle leggi di polizia dei « Länder », i compiti di polizia sono stati ripartiti tra le autorità della polizia amministrativa (Ordnungsaufgaben) e la polizia esecutiva (Vollzugspolizei). Il documento degli alleati prevedeva ugualmente una separazione dei compiti della polizia e delle autorità di protezione della costituzione (in fondo si trattava della polizia segreta dello stato). Al momento della creazione, principalmente nella zona occupata dagli americani, esistevano le polizie comunali, che a poco a poco si sono fuse nelle polizie dei « Länder ». In seguito, la polizia ha rilevato dei compiti del « Land ».

### Autorità della polizia amministrativa

Le autorità della polizia amministrativa sono responsabili dell'esecuzione delle missioni risultanti da altre leggi che la legge sulla polizia. Secondo l'organizzazione amministrativa del « Land », possono essere delle polizie locali, regionali, di prefettura o attive al livello del « Land ». I compiti

sono svolti da diverse autorità, come quella di sorveglianza dell'artigianato o „Ordnungsamt“ a disposizione degli uffici a livello comunale o dei dei « Länder » (Bürgermeisterämter, Landratsämter).

### Organizzazione di polizia / polizia esecutiva (Vollzugspolizei)

Si tratta di una polizia che principalmente è incaricata nella difesa contro i pericoli secondo la legge di polizia del « Land ».

- La **polizia di sicurezza** s'incarica principalmente della sicurezza e dell'ordine pubblico, della piccola criminalità e della sorveglianza del traffico. È d'altronde responsabile della gestione e regolamentazione del traffico in caso di urgenza. Le missioni principali della **polizia del traffico** sono la sorveglianza del traffico in movimento, la constatazione degli incidenti e l'organizzazione di grandi controlli della circolazione (ad esempio il traffico pesante). La polizia delle autostrade fa parte della polizia del traffico.
- La **polizia criminale** si incarica della prevenzione e perseguimento dei delitti e dei crimini.
- Le **unità del servizio d'ordine** sostengono le altre unità di polizia nell'esecuzione delle loro missioni, in particolare durante gli ingaggi speciali di grande portata (catastrofi naturali, incontri sportivi, concerti, manifestazioni, protezione degli oggetti, ecc.)
- La **polizia lacuale** è responsabile di tutta la gamma di misure di polizia in relazione alla navigazione, la protezione della natura e della sicurezza del traffico sull'acqua.

### Lotta contro i pericoli

La lotta contro i pericoli fa parte della missione di base di tutte le polizie tedesche, missione ancorata nelle leggi sulla polizia così come a livello dei « Länder » che a livello federale. La sorveglianza è effettuata nel quadro delle pattuglie e ronda di sorveglianza. Nel caso di disordini della sicurezza, la centrale operativa regionale convoca le forze necessarie (pattuglie motorizzate, quadri di polizia o unità del servizio d'ordine).

### Perseguimento penale

La modalità d'azione della polizia si basa sul principio della legalità che l'obbliga a perseguire i delinquenti e gli atti delittuosi. I poliziotti rappresentano l'organo esecutivo (compiti attribuiti) del ministero pubblico, per sostenerlo nella delucidazione dei suddetti atti delittuosi. Il ministero pubblico resta quindi sempre “sovrano della procedura”.

La polizia di Amburgo ha abolito l'uniforme con i colori giallo, marrone e verde per introdurre il porto dell'uniforme blu. «Länder», ad eccezione della Baviera e la polizia federale, hanno seguito questa nuova tendenza, adottando un'uniforme quasi identica. Si parla anche di una Euro-uniforme. Il riequipaggiamento dovrebbe concludersi nel 2013.

Fonti: Internet/Diversi  
Redazione: Charly Sulzberger, Lörrach





propose:

# Un séjour en CAPPADOCE

Culture et détente Dans le sud de la Turquie

15 jours / 14 nuits  
27 Avril 2011  
Prix Membre IPA:  
**699 €** p.p.  
Prix ami IPA:  
**799 €** p.p.

Un voyage de rêve dans le sud de la Turquie  
1x semaine en circuit (pension complète)  
**+ une semaine de séjour en hôtel 5\*(NL) en formule All In**

Un voyage magnifique entre culture et détente pendant lequel vous découvrirez en bus la beauté de cette région avec ses paysages féériques et toutes ses richesses culturelles. Vous visitez de nombreux sites historiques, témoins de précieuses traces bibliques.

**PRIX Membre IPA:**  
€ 699,- par pers. en chambre double.

**PRIX ami IPA:**  
€ 799,- par pers. en chambre double.

Supplément Single : € 220,-/pers.

**Compris dans le prix:**

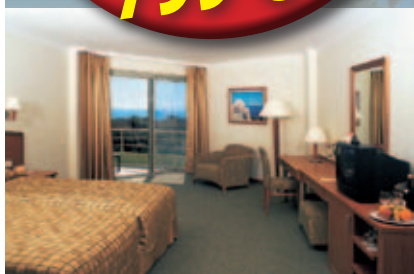
- Vols aller-retour Genève- Antalya
- 1x semaine en circuit (pension complète)
- Le circuit en bus « De Luxe »
- Les entrés + guides
- Toutes les taxes d'aéroports
- Les transferts aéroport-hôtel-aéroport.
- Accompagnateur bilingue diplômé d'état présent durant toute la durée de votre séjour.
- Les frais de dossier
- La semaine de prolongation à Belek – Hôtel 5\* MARITIM en formule All In

**Ne sont pas comprises dans le prix:**

- Les boissons consommées aux repas durant la première semaine de séjour.
- L'assurance annulation.
- Les prestations non mentionnées



Pine Beach Resort



CARNET D'ÉVASION

**Coupon d'inscription :**

Nom et prénom du membre: \_\_\_\_\_

Nom et prénom époux(se): \_\_\_\_\_

Nom et prénom des accompagnants: \_\_\_\_\_

Adresse complète: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Le bulletin d'inscription est à envoyer à: IPA Région Genève - Case postale 226 - CH 1225 Chêne-Bourg  
Pour toutes questions relatives au voyage contacter: Robert Di Giorgio - téléphone: 0041 76 554 61 60

**Programme**

- Jour 1:** Vol Genève-Antalya
- Jour 2:** Konya- Cappadoce -Visite de l'église St. Paul.
- Jour 3:** Cappadoce-Göreme-La vallée d'Avclar- Visite des villes souterraines creusées dans la falaise et de plus de 2000 ans.
- Jour 4:** Cappadoce-Avanos- La vallée des pigeonniers.
- Jour 5:** Cappadoce-Nigde-Silifke Visite du cloître « Eski Gümüs » et du Monastir d'Alahan.
- Jour 6:** Alanya-Kap Anamur-Meriamlik.
- Jour 7:** Antalya-Perge- Visite des sites archéologiques de Perge.
- Jour 8-14:** Semaine de prolongation à Belek – Hôtel 5\* MARITIM
- Jour 15:** Retour vers Genève après la semaine de prolongation.





Max Natura (gauche) et André Lovis.

## «Poulets Party» à l'IPA Genève

Il fallait oser et ils l'ont fait !

En lieu et place de la traditionnelle broche annuelle, l'IPA Genève a organisé une «Poulets Party», dans le magnifique Parc Cottier à Carouge.

A la tête d'un «escadron», André Lovis, Président de l'IPA Genève, accompagné d'un collaborateur de la Société Max Natura, ont «tordu le coup» à près de 80 poulets. Il faut dire que plus de 130 personnes, enfants confondus, ont répondu présents à cette soirée.

Tout était réuni pour que celle-ci se déroule dans d'excellentes conditions. En effet, l'orage de la fin de l'après-midi a chassé les nuages, laissant la place à un temps clément. Le château gonflable, mis à disposition des enfants, rencontra un véritable succès, occupant ces derniers pour la plus grande joie des parents.

Cette manifestation ne pourrait pas être organisée sans l'infrastructure mise gracieusement à disposition de l'IPA Genève par les Autorités de la Commune de Carouge; qu'ils en soient là sincèrement remerciés, tout comme la Société de «Poulets», pour les facilités accordées.

Un grand merci également à tous les membres du Comité genevois qui ont œuvré avant, pendant et après cette manifestation, pour que celle-ci soit réussie. Et il ne faudrait surtout pas oublier les nombreuses personnes présentes, sans lesquelles le Comité ne serait pas récompensé de ses efforts. En effet, leur meilleure publicité c'est eux.

Donc l'année prochaine, à la même époque, faites leur à nouveau plaisir par votre présence et parlez-en autour de vous, cela pour leur plus grande motivation.

Jean-Claude Gilliland  
Membre du Bureau National



# Soirée de Gala 2010

Pour fêter dignement le 55e anniversaire de sa Région,  
le Comité de l'IPA Genève vous propose,

le vendredi 3 décembre 2010,  
un dîner spectacle sous le chapiteau du Cirque de Noël,

Place du Colonel Audéoud, 1224 Chêne-Bougeries.

\*\*\*\*\*

Apéritif dès 19 heures & Repas à 20 heures

\*\*\*\*\*

Cocktail de crevettes au Grany Smith  
Velouté de courges à l'Anis Etoilé  
Filet de bœuf sauce bordelaise  
Milles couches de pommes de terre et ses légumes  
Dessert surprise

\*\*\*\*\*

Orchestre bal / disco avec DJ Steven

Tombola: Lots magnifiques

Prix du dîner spectacle: Fr. 75.- par personne (boissons non comprises) ! Places limitées !

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ N° Postal: \_\_\_\_\_

Adresse E-Mail: \_\_\_\_\_ Portable ou fixe: \_\_\_\_\_

Nombre de personnes: \_\_\_\_\_

Souhaite partager la table avec (maximum 8 pers): \_\_\_\_\_

Formulaire d'inscription à renvoyer à l'adresse ci-dessous

ou

au Secrétaire, Eric Provenzale (079/209.62.83), adresse E-Mail: [eric.provenzale@ipageneve.ch](mailto:eric.provenzale@ipageneve.ch)

Les désistements non annoncés 48 heures à l'avance ne seront pas remboursés

Internet: [www.ipageneve.ch](http://www.ipageneve.ch) / Courriel: [info@ipageneve.ch](mailto:info@ipageneve.ch)

Case postale 226, CH-1225 Chêne-Bourg - GE / Tél. – Fax : +41(0)22/340.27 80



Foto di gruppo dei partecipanti.

## Passeggiata a Berlino 20/23 maggio 2010

Organizzata in collaborazione con l'IPA Regione Ticino Vi hanno partecipato 39 persone.

La partenza è avvenuta alle 0500 del mattino da Castione, giunti in galleria del Monte Ceneri ecco la prima fermata, Il nostro bus presentava un'avaria alla frizione. Grazie alla preziosa collaborazione degli agenti Guggia Elia e Gysin Sebastiano si è potuto organizzare a tempo di record un bus sostitutivo e pertanto raggiungere l'aeroporto della Malpensa quasi in orario, permettendoci di raggiungere Berlino come a programma. Evase le pratiche di dogana ecco l'incontro con la nostra guida Clarita Zagaglia, che ci ha accompagnato sull'arco dei 4 giorni di permanenza. L'albergo, Park Inn Berlin, situato nella nota Alexanderplatz era moderno e consigliabile a tutti.

Le visite che comprendevano castelli quali Sanssouci, Cecilienhof, Charlottenburg e diversi musei, si sono susseguite come a programma.

Interessante la cena alla Berliner Fernsehturm dove si è potuto ammirare la città ricostruita dopo la seconda guerra mondiale con criteri ben precisi ma mantenendo o ricostruendo quei palazzi, castelli, piazze che risultavano essere meritevoli.

Un certo qual effetto ha avuto l'impatto con i resti del muro di Berlino, segnatamente alla zona del terrore, dove aveva sede la famigerata KGB.



Murales del muro di Berlino.

Un grazie vada al sig. Parravicini Ambrogio della Gattinoni Tour per l'ottima organizzazione e la grande disponibilità dimostrata durante tutta la permanenza a Berlino. Ritengo pure importante ringraziare tutti i partecipanti per la puntualità e la collegialità manifestata.

Per coloro che sono interessati comunico che il prossimo anno sempre durante il mese di maggio si terrà una passeggiata di 4 giorni in quel di Barcellona, prezzo e iscrizioni seguiranno sulla Revue IPA.

Mario Bolgiani



# Gita IPA a Londra, 13-16 maggio 2010



*Foto di gruppo dei partecipanti.*



*Parata militare.*

Quest'anno, approfittando del 60° anniversario della nascita dell'IPA che, ricordiamo è stata forgiata da un'idea dell'allora sergente della polizia britannica Arthur Troop, ci siamo organizzati per raggiungere appunto Londra. Una ventina i partecipanti. Partendo da Lugano/Agno, con scalo intermedio a Zurigo siamo giunti, malgrado gli scherzi del vulcano Eyjafjallajokull, in perfetto orario a Londra.

Che ci ha colpiti sin dal nostro arrivo, perlomeno per quanto riguarda il centro storico, è stata la grande pulizia sia per terra che sui muri dove non si son visti nemmeno l'ombra di graffiti e spray, ecc...

Un altro punto positivo è la gentilezza e la disponibilità riscontrata non solo nel personale sia di ristoranti, negozi, musei, e via dicendo, ma anche nella gente comune.

Non sono mancate certo le gaie risate così come non è mancato qualche disagio dovuto soprattutto alla ben poca dimestichezza linguistica del responsabile. Questo si è creato anche a causa dell'assenza per una malattia dell'altro organizzatore Paolo al quale vanno sicuramente i nostri auguri. Tra le visite più caratteristiche non sono mancate certo quelle al tipico mercato di Portobello Road, come pure al mitico Big Ben, così al cambio della guardia ecc.. non poteva certo mancare il museo delle cere dove, contrariamente ad altri musei simili che ho visitato, questo è molto interattivo che coinvolge anche il folto pubblico. Molto positivo si è rilevato l'incontro con i colleghi del luogo rappresentati al presidente del Regno Unito Steve Connor. Con loro è stato visitato il mausoleo dei caduti dedicato appunto ai colleghi morti in servizio.

Personalmente voglio terminare queste poche righe ringraziando tutti i partecipanti per la pazienza dimostrata e l'aiuto che mi hanno prestato.

KIKO



*L'incontro con i colleghi londinesi.*



*Degustazione della bevanda nazionale.*



# USCITA IPA IN MALCANTONE

## DOMENICA 10 OTTOBRE 2010

### Ore 08.30 - 16.00 circa

quest'anno, per la tradizionale uscita alla riscoperta del nostro Cantone abbiamo scelto quella bellissima regione del Malcantone. Il ritrovo è fissato per le ore 08.30 ai parcheggi della COOP di Bioggio (vicino alla rotonda). Per poi partire alla volta di Iseo per una visita guidata alla suggestiva chiesa di S. Maria. Di seguito ci sposteremo in quel di Vezio per assistere al "carico della gra" dove, un tempo era di fondamentale importanza per la conservazione delle castagne. Dopo il tradizionale aperitivo, pranzeremo al ristorante Castagno di Mugena ed una breve passeggiata nei pittoreschi dintorni, verso le 1600 rientreremo in quel di Bioggio. Vi invitiamo caldamente a voler visitare il sito [www.malcantone.ch](http://www.malcantone.ch) dove potrete scoprire molte altre interessanti informazioni ed offerte.



#### Tariffe:

adulti (da 16 anni) CHF 50.- ragazzi (6 – 15 anni) 25.- bambini (0 – 6 anni) gratuito.  
 Famiglie : 2 adulti + 2 ragazzi 125.- ; 1 adulto + 2 ragazzi 75.-; 2 adulti + 1 ragazzo 100.-  
 Compresi: trasporti – visite – Pranzo (bibite escluse).

Iscrizioni: entro il **25 settembre 2010** nelle modalità:

IPA Regione Ticino  
 Casella postale 461  
 6962 Viganello

E-mail [contatto@ipa-ticino.ch](mailto:contatto@ipa-ticino.ch)

Escursione IPA in Malcantone:

Nome ..... Cognome .....

Via ..... CAP e Luogo .....

Tel. .... E-mail .....

Partecipanti: adulti ..... ragazzi ..... bambini .....





## Chiassostrada Chiasso, Palapenz 18 maggio 2010

di Antonio Barbato Direttore della Scuola di Formazione della Polizia Locale di Milano

Una manifestazione, quella organizzata dalla polizia locale di Chiasso, di altissimo livello, assolutamente da ripetere nell'interesse di adulti e bambini. Durante la manifestazione è stato articolato un percorso didattico completo che, oltre a formare i giovani interlocutori che hanno partecipato a Chiassostrada 2010, ha voluto esprimere un grande segnale di attenzione da parte delle polizie locali sul tema della sicurezza stradale.

Troppo spesso la nozione di sicurezza stradale viene espressa a livello teorico, producendo scarsi benefici, ma quando i concetti prendono forma fisica, concretezza, e sono declinati in molteplici forme di insegnamento basate sull'esperienzialità, su programmi pedagogici appropriati, sul gioco per facilitare l'apprendimento, e sulla riflessione per fare il punto sulle questioni affrontate, si apre un mondo nuovo. Un livello di interlocuzione che lascia il segno. Per non parlare delle relazioni positive che manifestazioni come questa creano tra i piccoli discenti e gli adulti docenti, in particolare la contaminazione tra organi di polizia - che oltre a prevenire devono reprimere i comportamenti scorretti tenuti dagli utenti della strada - studenti e scuole. Gli attori di questa fantastica avventura imparano a conoscersi, ad apprezzarsi, a fare amicizia, a comprendere gli uni le regole della sicurezza stradale, gli altri come usare la strada senza fare del male a se stessi e agli altri... L'iniziativa di Chiasso ha destato curiosità nei media che, durante la giornata del 18 maggio scorso, si sono alternati tra interviste e riprese. A loro il nostro sentito ringraziamento perché iniziative come quella di Chiassostrada 2010 hanno bisogno del sostegno della stampa locale e nazionale. Il fine, d'altronde, è nobile! Rammento la presenza delle seguenti testate: Corriere del Ticino, La Regione Ticino, Giornale del Popolo, L'informatore, la Radiotelevisione della Svizzera Italiana.

Chiassostrada 2010 è un progetto nato dalla fervida e sensibile mente del Sergente Elvezio Codoni, appassionato operatore di polizia nel proprio lavoro e bravissimo istruttore di sicurezza stradale della polizia locale della omonima città elvetica, coadiuvato dalla preziosa collaborazione del cpl Patrick Ferrari.

Il progetto, è stato letteralmente "sposato" dal Comandante del Corpo della Polizia Comunale di Chiasso Capitano Nicolas Poncini, e favorito, con entusiasmo, dall'amministrazione comunale di Chiasso, che non solo ne ha permesso la realizzazione ma si è letteralmente messa in gioco, mostrando a tutti la grande attenzione rivolta a futuri pedoni, ciclisti, ciclomotoristi e automobilisti. Il mio personale ringraziamento, quello del Comandante della Polizia Locale di Milano Tullio Mastrangelo, del nostro Sindaco Letizia Moratti e del nostro vice sindaco Riccardo De Corato a tutta l'amministrazione comunale di Chiasso e, in particolare, all'On. Sindaco Moreno Colombo e al Vice Sindaco Capo Dicastero Sicurezza Pubblica On. Roberta Pantani Tettamanti, che hanno accolto la delegazione della Polizia Municipale di Milano con tanto calore e spirito di amicizia.

Quest'ultima era presente con:

- due stand dell'ufficio educazione stradale (uno destinato all'attività didattica dei partecipanti che hanno sperimentato un simulatore di guida in bicicletta e hanno realizzato un codice della strada personalizzato, l'altro finalizzato a fornire informazioni sui progetti inerenti l'educazione stradale a Milano);
- alcune postazioni del Reparto Radiomobile che hanno mostrato le strumentazioni in dotazione quali alcool-test, fotosegnalamento, autovelox telecamere e video sorveglianza, ecc;
- due auto e cinque moto di servizio;
- un'unità cinofila che ha dato dimostrazione nella ricerca di sostanze stupefacenti.

Hanno, quindi, partecipato circa centocinquanta bambini provenienti da sei comuni elvetici. Con la polizia locale di Milano ha partecipato anche una scolaresca di bambini milanesi.

Le attività didattiche iniziate alle ore 9,00 circa, sono terminate intorno alle 17,30 con un intervallo per il pranzo a base di aperitivo (solo per gli adulti), carpaccio, cordon bleu, verdure, patatine, caffè e gelato. Il tutto "condito" dalla festosa allegria dei bambini, e dalla legittima soddisfazione degli insegnanti e di noi forze dell'ordine...

Molti gli argomenti e le esperienze trattate didatticamente, come la precedenza sulla strada, la testimonianza di vittime di incidenti stradali, lo spazio e il tempo di frenata, l'equipaggiamento obbligatorio in bicicletta, "la metafora dell'invenzione delle regole stradali", uso della bicicletta (con prova su strada nel quartiere di via soldini, prova dell'auto rotante (voiture tonneau, il veicolo che simula, roteando sul proprio asse longitudinale, il "lavoro" della cintura di sicurezza), come ben ricordato dai bambini della quinta elementare di Barbengo (Lugano) nella loro lettera di ringraziamento invita alla polizia comunale di Chiasso. Una bellissima esperienza quella di Chiassostrada 2010, qualcosa che ha arricchito anche noi operatori di polizia locale, ripagati nei nostri sforzi dall'entusiasmo, dall'interesse, dalla curiosità provati dai nostri piccoli interlocutori!

Ora i ringraziamenti a tutti coloro che hanno partecipato a questa manifestazione cantonale ha messo a la "voiture" di Bellinzogano, i Comuni D'oro, Paradiso, On.



amenti a tutti hanno partecipato a questa manifestazione cantonale ha messo a la "voiture" di Bellinzogano, i Comuni D'oro, Paradiso, On.

Sindaco Collina D'oro Sabrina Romelli, sig Erminio Bernardoni e arch. sig. Achini Roberto sezione TCS Mendrisiotto, sig. Gian Marco Balemi direttore ACS Ticino, Presidente Associazione polizie comunali ticinesi cdt sig. Dimitri Bossalini, signor Franco Tschopp commissione cantonale educazione stradale, cdt. pol. Paradiso Ten. Dimitri Bossalini, cdt. pol Muralto/Minusio Ten Giorgio Carrara, cdt pol Collina D'oro Marco Urbani, Istruttori del traffico (Bellinzona sgt Luciano Biondo e cpl Curzio Donati, Minusio sgt Giancarlo Scarito, Collina D'oro aiut. Marco Urbani, Chiasso app Andrea Finke e agt Davide Camponovo, Lugano aiut Franco Testuri e sgt Claudio Mastroianni, Paradiso sgt Santo Alessi - Milano Gilberto Angione e Elena Termini), Bellinzona Equipaggiamento bicicletta, Minusio testimonianza "incidente in moto", Collina D'oro "voiture tonneau" (come lavora la cintura di sicurezza), Chiasso percorso pratico in bicicletta e test teorico ciclisti, Lugano Merlo bianco ACS (attraversare la strada) - Paradiso precedenza, Milano il codice della pietra, dimostrazione cane antidroga, alcotest, telelaser, Migros, Ticino, sig. Renato Facchetti, Cippà Trasporti SA sig. ra Roberta Cippà, Associazione Svizzera non fumatori sig. Alberto Polli, TCS Mendrisiotto Erminio Bernardoni, TCS sezione Ticino sig. Renato Gazzola, UPI (ufficio prevenzione infortuni) sig. Bruno Bernasconi Amag Mercatauto, SA Pambio Noranco, signor Alberto Talleri, gli studenti di 5° elementare di Bellinzona, Minusio, Collina D'oro, Lugano, Paradiso, di 1° media Chiasso, di 2° media Milano, Ing. Rudy Cereghetti Ufficio tecnico comunale, Istituti sociali Chiasso Dir. Fabio Maestrini e sig. Luisito Coltamai responsabile servizi generali istituti sociali Chiasso, direzioni istituti scolastici, comandi polizie, agt. Palapenz. Un particolare ringraziamento a **Valerio Caverzasio** della polizia cantonale e al sig. **Gian Paolo Donghi**, entrambi costretti su una sedia a rotelle a causa di un incidente stradale che hanno portato la loro preziosa testimonianza nella lezione "incidente in moto".



## "Chiassostrada 2010"

Per la seconda edizione di "Chiassostrada 2010", che dire, posso solo dire un grande GRAZIE a tutti i colleghi che per la seconda volta mi hanno aiutato ad organizzare questa bellissima giornata.

Come novità, abbiamo avuto la gradita partecipazione di due classi di scuola media e la partecipazione della Polizia Locale di Milano presente al Palapenz con una ventina di agenti !!!

Un Grande grazie anche alle autorità comunali e ai comandi delle polizie ticinesi che hanno aderito con entusiasmo alla perfetta riuscita della seconda edizione di "Chiassostrada 2010", devo ringraziare anche i preziosi sponsor; Touring Club Svizzero, Automobile Club Svizzero, Migros Ticino, Associazione svizzera non Fumatori, Cippà Group SA, Ufficio Svizzero prevenzione infortuni, per il sostegno finanziario e per il materiale messo a mia disposizione.

Un Grazie di vero cuore al collega polTI **Valerio CAVERZASIO** e al signor **Gian Paolo DONGHI**, i quali hanno portato la loro preziosa testimonianza, vissuta in prima persona, nella lezione "incidente in moto"

Il mio personale ringraziamento va pure esteso al Comandante della Polizia Locale di Milano signor dott. Tullio Mastrangelo, alla giunta comunale della città di Milano, al commissario capo e amico dott. Antonio Barbato, all'amico comm. Lorenzo Previdi. Mille Grazie siete stati superlativi !!!

Cordialmente

Polizia Comunale Chiasso  
Gruppo educazione stradale

Sgt Elvezio CODONI



# Cybercop: abbiamo i mezzi per infiltrarci ovunque

**Arnold Poot svolge una professione rara. Si è specializzato nel ramo dell'informatica e con l'aiuto del computer indaga sul materiale pedopornografico che circola su Internet.**



Arnold Poot.

Ecco una panoramica sui metodi investigativi e sulle conseguenze per coloro che infrangono la legge.

Con un paio di clic Arnold Poot accede ad una chat di pedofili. Grazie alla sua vasta esperienza entra con scioltezza nel discorso e raccoglie indicazioni precise sul materiale offerto. Sullo schermo di Arnold Poot, ispettore di polizia del Canton Vaud (Brigade des Moeurs), scorre un lungo elenco di titoli di foto e video.

In cambio dell'autorizzazione all'accesso, l'internauta esige un oggetto della stessa natura. Il cybercop risale così all'indirizzo IP, che proviene dagli Stati Uniti, e lo trasmette all'Interpol.

I casi di pedopornografia via Internet sono per tre quarti legati allo scambio di materiale. Per un pedocriminale il computer diventa uno strumento per contattare i minori a scopi sessuali, o, continua l'investigatore.

Nel 25% dei casi i pedofili si approfittano dei minori presenti nel loro ambiente abusando di loro. Questi gruppi costituiscono il principale oggetto d'indagine dei corpi di polizia cantonale. L'obiettivo delle indagini è quello di identificare la vittima per risalire a lungo termine all'autore del crimine.

La polizia e i criminali usano gli stessi mezzi. I rischi per chi naviga su Internet sono notevoli. Qualsiasi mossa informatica lascia della tracce e la polizia ha i mezzi per identificarle. A maggior ragione in Svizzera, dove la legge obbliga i fornitori di servizi Internet (provider) a collaborare. Per il resto - spiega il cybercop - noi utilizziamo gli stessi strumenti tecnici e gli stessi programmi dei pedofili. Ci infiltriamo nei luoghi di incontro virtuali e adattiamo il nostro linguaggio per confonderci con l'ambiente in cui ci muoviamo. Per avere accesso a questi ambienti in genere occorre inviare delle cartelle che contengono materiale pedopornografico. La polizia non è autorizzata a farlo, ma dispone

di altri metodi...

Arnold Poot è legato al segreto professionale, ma ci rivela un solo dettaglio. Per accedere ad una chat prendiamo ad esempio in prestito l'identità di un minore oppure quella di una persona arrestata che ci ha dato la sua approvazione.

L'iter investigativo si avvale di programmi informatici specifici. In questo modo la polizia riesce ad individuare i legami fra varie cerchie di pedocriminali attivi su Internet. È in grado inoltre di ricostruire lo storico dei siti e delle chat consultate allo scopo di recuperare anche i dati che sono stati eventualmente cancellati.

## Collaborazioni efficaci

Alle prese con un caso particolarmente complesso, la polizia si avvale dell'aiuto di esperti informatici del Politecnico Federale di Losanna.

A volte a mettersi in contatto con la polizia informatica sono degli hacker antipedofili: Prendo nota delle segnalazioni - spiega Poot - ma non mi piace che s'infiltrino in una rete: è un lavoro che tocca alla polizia! La collaborazione fra le polizie cantonali funziona bene. La polizia federale, invece, coordina le azioni internazionali concernenti la pedocriminalità su Internet. A livello europeo la cooperazione porta buoni frutti, mentre su scala mondiale a volte i risultati sono davvero insoddisfacenti, tanto che Arnold Poot vorrebbe che i poliziotti impegnati in questo settore potessero beneficiare dell'assenza delle frontiere nazionali, così come fanno i pedofili!

## Reati e pene

Come capita circa una volta alla settimana, domani mattina Arnold Poot inizia la giornata alle sei di mattina, presso il domicilio di una persona sospetta. Ha raccolto infatti una base sufficiente di prove per aprire un'inchiesta giudiziaria. Dovrà perquisire l'abitazione e sequestrare il materiale informatico prima di interrogare il presunto colpevole negli uffici della polizia. Il giudice emetterà la sentenza in base al rapporto della polizia ed ai materiali sequestrati. Le persone sottovalutano il fatto che oltre la pena - insiste Poot - vi sono conseguenze personali, familiari e professionali che possono essere estremamente gravi. Ogni nuovo caso rappresenta per l'investigatore un appello alla prevenzione.

Numerosi cyberpedofili si dichiarano dei semplici consumatori di immagini che non passerebbero mai ai fatti. Il nostro lavoro consiste tuttavia nel dimostrare che chi consuma questo genere di materiale ha già oltrepassato un limite e si sta muovendo su un terreno pericoloso, sottolinea Arnold Poot.

Del resto, tante persone ci sono grate per il nostro intervento. E alcuni ci chiedono di indicare loro una possibile terapia per modificare il proprio comportamento. Non possiamo eliminare l'interesse per i minori, ma dobbiamo impedire che i malintenzionati passino ai fatti.

# La pedofilia, un reato imprescrittibile

*Reati pedofili imprescrittibili solo per i bambini sotto i dieci anni? Il problema della prova e dei recidivi. Intervista al Procuratore Pubblico Nicola Respini.*

tratto da Cooperazione, di Rocco Notarangelo

**Dopo il successo della votazione del 2008, il Consiglio federale ha accolto il principio dell'imprescrittibilità dei reati pedofili, proponendo di limitarlo a quelli commessi contro i minori di 10 anni. L'associazione Marche Blanche avrebbe preferito 14 anni...**

**Nicola Respini:** Il Consiglio federale ha proposto il limite di 10 anni perché questa è l'età a partire dalla quale si applica anche il diritto penale minorile. Una scelta di coerenza. Bisognerà vedere ora nella consultazione cosa diranno i partiti, le associazioni. È possibile che l'età di 10 anni venga modificata. In ogni caso, imprescrittibilità significa che la vittima può denunciare i fatti a qualsiasi età.

**Che cosa succederà per i reati commessi contro i minori di età superiore a 10 anni?**

Si applicano le norme attuali: la vittima può rivolgersi alla magistratura!! fino a 25 anni. Dopo, il reato si prescrive.

**La votazione del 2008 ha mostrato l'allarme sociale sul tema pedofilia. I partiti sembrano assecondare il bisogno di repressione. Cosa fa la magistratura?**

Posso dire che il Ministero pubblico e la polizia hanno reagito con interesse e con una certa curiosità. Perché va detto che con l'articolo costituzionale accolto nella votazione del 2008, di fatto, l'imprescrittibilità dei reati sessuali poteva essere applicata subito. Ma, per evitare interpretazioni e applicazioni differenti fra i Cantoni, è stato giusto che il Consiglio federale abbia voluto specificare con il nuovo progetto il principio di imprescrittibilità. Aggiungo, che sia come magistratura che come polizia c'è molta attenzione verso la pedofilia. Abbiamo seguito corsi speciali su come interrogare le vittime.

**Un caso Polanski, perseguito dopo 30 anni dai fatti, può succedere in Svizzera?**

No sulla base del diritto vigente. Il reato si sarebbe prescritto (15 anni). Ma il processo si sarebbe potuto svolgere in contumacia. Con l'introduzione dell'imprescrittibilità, un caso Polanski potrebbe verificarsi anche da noi, salvo però che un procedimento penale viene aperto soprattutto su denuncia della vittima.



Nicola Respini.

**Il reato di pedofilia è difficile da provare e si presta ad essere strumentalizzato. Il criminologo Luca Steffenoni afferma che l'80% degli abusi sessuali è attribuito ai padri dall'ex moglie nelle cause di divorzio...**

È un fenomeno che riguarda anche il Ticino. Ci sono strumentalizzazioni quando nelle cause di divorzio si discute sull'attribuzione dei figli, il diritto di visita... Capita che un coniuge accusi l'altro o un parente di abusi sessuali. E il Pretore è tenuto a segnalarlo al Ministero pubblico. Con tutte le difficoltà probatorie, perché nella maggior parte dei casi abbiamo la versione della vittima e quella dell'autore, che nel 99% dei casi nega l'addebito. E nella prospettiva dell'imprescrittibilità, sarà ancor più difficile provare questi reati.

**Di fronte al rischio recidiva, c'è chi chiede di non cancellare la condanna dal casellario giudiziario. L'associazione «Marche Blanche» sta raccogliendo le firme per un'iniziativa che vieterebbe ai pedofili condannati di svolgere professioni con bambini. Qual è la sua opinione?**

Sono proposte interessanti e da approfondire. Se vogliamo adottare delle norme severe verso questi reati, dobbiamo poi essere conseguenti ed avere delle misure preventive. E quindi sono giustificati quegli strumenti, dalla non cancellazione dal casellario alle liste nere fino all'iniziativa di Marche Blanche, che possano impedire in futuro a queste persone di avere occasioni e la tentazione di delinquere.

**I vescovi svizzeri si sono dichiarati favorevoli all'obbligo di denuncia per fatti di pedofilia commessi dal clero. È un cambiamento positivo?**

Sì, molto importante. C'è la possibilità dell'autodenuncia. Un vescovo ha l'obbligo, perlomeno morale, di imporre al prete pedofilo l'autodenuncia. Per la vittima sarebbe un sollievo, un buon inizio, visto che spesso ha paura di denunciare i fatti, di non essere creduta dai familiari, dall'autorità. E godrebbe del rispetto della privacy, con il processo a porte chiuse e altre garanzie.



# Droga: Un secolo di lotta che ci consegna un magro bilancio



Cdt Romano Piazzini.

Nel 2009 la produzione di cocaina colombiana è aumentata del 27%. Le coltivazioni di oppio afgane hanno registrato un raccolto record.

La crisi finanziaria ha portato sul mercato droga più pura a prezzi più bassi. Nonostante i sequestri e gli sforzi di prevenzione questa industria non cessa di crescere e i suoi profitti vengono reinvestiti nell'economia legale. Come uscirne?

Anche se un po' in sordina, il 2009 è stato indicato da molti esperti del settore come l'anno del centenario della lotta contro la droga.

Sin dal suo esordio l'attività di contrasto al traffico di stupefacenti è stata oggetto di critiche che ne mettono in discussione l'efficacia, i costi, gli intrecci con la politica e con le organizzazioni criminali. La critica più diffusa è la seguente: dopo 100 anni la lotta contro la droga è costata somme astronomiche ma il traffico non è per nulla diminuito, anzi, è aumentato.

Stilando un bilancio complessivo occorre riconoscere il fallimento della strategia fin qui perseguita. Forte è quindi la tentazione di chiedersi se la depenalizzazione delle droghe pesanti rappresenti una soluzione.

La lotta contro il traffico di stupefacenti costa cara. Taluni stimano che il costo della guerra alla droga condotta dalle autorità civili e militari statunitensi a partire dagli anni 70 avrebbe comportato per l'amministrazione americana costi diretti compresi fra 40 e 50 miliardi di dollari l'anno. Ciò significa, in venti anni, circa 800 miliardi di dollari per un solo Paese.

Occorre tuttavia sottolineare che le stime risultano molto opinabili poiché dipendono da cosa e come si somma.

Per calcolare in un determinato Paese il costo generato dalla lotta contro il traffico di stupefacenti riferito alla sua sola componente repressiva (che comprende polizia, giustizia e strutture penitenziarie) occorre sapere se, come e in quali proporzioni si possano includere i salari del personale impiegato (poliziotti, giudici, agenti di custodia, militari).



Sequestro di stupefacenti a Chiasso dogana.

Queste variabili non facilitano certo una visione precisa della situazione che consentirebbe uno sviluppo di strategie efficaci.

D'altro lato, dobbiamo constatare che, malgrado tutte le risorse investite, i risultati appaiono molto deludenti. Produzione e consumo sono aumentati. I flussi di denaro generati dal traffico di stupefacenti e reinvestiti nell'economia legale, hanno generato una marcata interdipendenza che oggi è impossibile interrompere senza veder crollare l'insieme dell'economia mondiale. Le somme investite sia nella lotta al traffico sia nella cura delle conseguenze sulla salute legate al consumo danno da vivere a molte persone e a numerose aziende garantendo una moltitudine di posti di lavoro e creando in molti paesi uno strato di corruzione pubblica e privata costantemente rinnovata che risulta impossibile smantellare. Riemerge quindi la prospettiva della depenalizzazione quale possibile soluzione per contenere il traffico di stupefacenti.

Questa strategia non difetta certo di argomenti seducenti: diminuzione del commercio illegale, recupero – attraverso il prelievo fiscale - di una parte consistente dei proventi generati dalla vendita legale, controllo sulla qualità dei prodotti, miglior percezione del traffico e dei mezzi per contenerne gli effetti e ridurre il numero di consumatori, rispetto delle culture locali nelle zone di produzione assicurando sul posto un reddito "corretto", contenimento della micro criminalità. Purtroppo nessuno di questi argomenti regge di fronte alla cruda realtà di questo traffico.

È inutile illudersi. Il traffico di stupefacenti è oggi un'industria globalizzata. I suoi attori sono numerosissimi, dalla produzione alla rivendita; dalla rivendita alla repressione; dalla repressione alla cura delle devastanti conseguenze.

Soltanto alcuni centri nevralgici appaiono controllati da potenti organizzazioni criminali: il mercato all'ingrosso, il trasporto e le strutture di riciclaggio dei proventi in tutte le loro componenti.

Non possiamo ignorare come questa industria faccia vivere una moltitudine di persone di diverse estrazioni ai quattro angoli del mondo, dal contadino afgano, al poliziotto, all'avvocato, all'operatore sociale occidentali.

Occorre pure considerare che fra i partigiani della depenalizzazione non tutti sono concordi sul significato del termine "depenalizzare".

Si può in effetti spaziare dall'ampia autorizzazione legale a commerciare e consumare liberamente prodotti stupefacenti fino alla più limitata impunità del solo consumo.

Se appena si considera che ogni Stato è sovrano sul proprio territorio, concepire una depenalizzazione completa e globale è assolutamente utopico. In effetti, la depenalizzazione non può realizzarsi che in un solo Stato, eventualmente in una regione composta da più Stati, ciascuno però con le proprie motivazioni e i propri obiettivi. Levare il divieto di consumo diverrebbe al tempo stesso una necessità e un'illusione.

Necessità poiché i consumatori dovrebbero essere considerati dei "malati" a causa del loro stato di dipendenza psicofisica, con tutte le conseguenze economiche e sociali che questo comporta. Ma anche un'illusione poiché la depenalizzazione del consumo lascia intatto il divieto di commercio.

Come per le sigarette e l'alcol l'autorizzazione di consumo e di commercio è sottoposta a severe restrizioni che tuttavia non impediscono gli abusi e ancor meno evitano i costi correlati a tali abusi. Se per contro si estende il concetto di "depenalizzazione" a tutto il processo commerciale dalla produzione al consumo, e questo inevitabilmente su un determinato territorio, l'effetto sarà immancabilmente di creare un richiamo. Anche se questa depenalizzazione completa e globale dovesse per ipotesi avvenire, gli argomenti a favore enunciati sopra non reggerebbero per la semplice ragione che presuppongono una rivoluzione nell'insieme della struttura industriale attuale. Pensare che gli attori in gioco cedano il loro posto ad altri, è illusorio, visti gli enormi profitti. Come nel caso della prostituzione gli attori rimarrebbero gli stessi, probabilmente sotto forme e strutture giuridiche differenti che gestirebbero i traffici e non esiterebbero ad utilizzare la loro esperienza, le loro capacità, ma anche la violenza nelle dinamiche di concorrenza legale che si creerebbero nel settore, analogamente a quanto già oggi avviene.

Così la depenalizzazione non contribuirebbe a diminuire il traffico né i prezzi delle sostanze. Nemmeno impedirebbe ai principali attori di incassare i soliti profitti.

Si limiterebbe a spostare il problema verso la fuga di capitali e l'ottimizzazione fiscale aumentando i costi sanitari e sociali legati al consumo.

Certe scelte non si misurano soltanto alla luce del loro impatto economico ma anche in termini di valori della società.

La lotta contro il traffico di stupefacenti rimane purtroppo una necessità, perlomeno finché non saremo in grado di creare delle premesse di esistenza ed una vera e genuina qualità di vita che renderanno superfluo il ricorso a sostanze stupefacenti.

Certo, costa cara, ma costa sempre meno di una depenalizzazione e spesso si dimentica che può procurare allo Stato parecchio denaro. Nei Paesi dove sono in vigore leggi efficaci, la confisca dei beni appartenenti ai trafficanti procura parecchi miliardi di Euro l'anno. In Svizzera spesso lo dimentichiamo.

tratto da il Caffè  
di Romano Piazzini, Capo della Polizia cantonale ticinese



Démonstration à la presse d'un exercice d'intervention en cas de prise d'otages.  
@photo J.-CL. Seydoux

## Centre de formation de Savatan: inauguration d'un bâtiment d'instruction à Lavey

Vendredi 18 juin 2010 a vu l'inauguration du nouveau Centre d'instruction des polices civiles et militaires de Lavey, situé dans un ancien arsenal de 1945. Les transformations de ces anciens locaux ont donné naissance à une surface d'entraînement modulable de plus de 2'000 m<sup>2</sup>, disposée sur quatre niveaux. Ce concept inédit et novateur permet aux différents intervenants, (polices, groupes d'intervention, sécurité militaire, partenaires de la sécurité) de s'entraîner dans des conditions optimales et modulables. Diverses démonstrations ont permis de découvrir plusieurs types d'entraînements, par exemple un nouveau système laser d'entraînement au tir, une formation sur le thème „Amok“ (comportement spécifique d'un individu menaçant la vie d'autres personnes) ainsi que deux chantiers relatifs à l'engagement des moyens de contrainte. La matinée s'est poursuivie par une visite du bâtiment et de ses différentes installations.

Ce nouveau centre constitue indéniablement un atout important dans le cadre de la formation de base et continue puisqu'il va permettre d'optimiser les entraînements de tous les intervenants et des groupes d'intervention en particulier. Dans certains cas, comme par exemple une prise d'otage dans un appartement ou une école, il sera possible d'exercer l'intervention à une échelle correspondant à la réalité. Cette inauguration s'est déroulée devant un parterre d'invités du monde politique, de commandants de police et de représentants de l'armée.

Plusieurs corps de polices ainsi que l'Institut suisse de police ont déjà manifesté leur intérêt afin de pouvoir profiter de ces nouvelles installations.

Jean-Claude Seydoux  
Rédacteur partie francophone





Image © Jean-Bernard Sieber ARC

LU POUR VU DANS LE MATIN DIMANCHE 16 MAI 2010

## Projet de loi: La sécurité privée inquiète les cantons

Les cantons romands sont sceptiques à l'idée de voir des sociétés de sécurité intervenir ponctuellement avec des pouvoirs de coutume réservés à la police.

**Les cantons romands ne veulent pas que les autorités fédérales puissent déléguer des tâches de police importantes à des sociétés de sécurité. Ils estiment que l'usage de la force et le traitement de données sensibles doivent rester la mission de l'État.**

Les cantons ne veulent pas voir les entreprises de sécurité devenir de véritables polices privées. Et pour cause. L'avant-projet de la nouvelle loi sur les tâches de police de la Confédération permettrait de leur attribuer des pouvoirs de coutume réservés à l'État.

Engagées sous contrat par les organes fédéraux, ces sociétés pourraient alors gérer des données confidentielles ou recourir à la contrainte.

### Réactions romandes unanimes

En Suisse romande, les réactions des gouvernements cantonaux vont toutes dans le même sens. Confier ce genre de missions à des entreprises de sécurité privée n'est pas souhaitable.

Ce d'autant plus que la définition des tâches de police qui seraient sous-traitées à ces privés est trop large. «La délégation d'actes d'autorité à un mandataire privé est fondamentalement contraire à notre ordre juridique», rappelle de surcroît le Conseil d'État neuchâtelois. Lors de missions spécifiques, Berne désire communiquer à un partenaire privé les photos et les données confidentielles de citoyens, «pour autant qu'elles soient indispensables à l'accomplissement des tâches de police».

Certains craignent que ce genre de pratique n'engendre des conflits. C'est le cas du canton de Vaud, qui rappelle que «de récentes polémiques («Nestlégate») ont montré qu'une vigilance particulière est exercée à ce sujet sur le plan politique. La Confédération s'exposera ainsi inévitablement à des problèmes et à des critiques si elle prévoit la possibilité légale de déléguer par trop librement l'exercice de prérogatives régaliennes dont le monopole doit rester à l'État».

### Danger de dégradation

L'usage de la contrainte et de mesures policières par des agents privés suscite également des inquiétudes. Les sociétés de sécurité pourraient en effet recourir à l'usage de la force physique et d'armes, dans le cadre des missions qui

leur sont confiées par les autorités fédérales. Une démarche trop risquée, clament les cantons.

«Il est évident que l'État doit conserver le contrôle du monopole de la force et ne pas le dégrader», insistent les autorités fribourgeoises. Et au gouvernement genevois d'ajouter: «Tout au plus, des agents de sécurité privés pourraient-ils prendre des mesures de contrainte, mais seulement sous la conduite de la police.»

Pour la Fédération suisse des fonctionnaires de police (FSFP) il n'est pas question de laisser des privés obtenir, même ponctuellement, le droit d'intervenir comme des policiers. «Il est inacceptable que l'autorité confère à des entreprises privées le droit d'exercer des contraintes policières, même s'il existait une base légale suffisante, explique Max Hofmann, secrétaire général de la FSFP. Cet instrument appartient à l'État seul.» Ce dernier craint également que la transmission de données sensibles «laisse une porte dangereusement ouverte».

Du côté de l'Association des entreprises suisses de services de sécurité (VSSU), on ne comprend pas qu'on puisse faire preuve d'une telle méfiance à l'égard de ses membres. «Cette loi reprend en grande partie ce que l'ordonnance fédérale sur l'engagement des entreprises de sécurité privées prévoit depuis 2007, relève Reto Casutt, secrétaire général de la VSSU et de Securitas. De plus, ces divers pouvoirs seraient accordés uniquement par la Confédération et pour des missions très spécifiques.» Ce dernier relève encore qu'à ce jour il n'y a jamais eu de problèmes. «Je ne sais pas pourquoi les cantons se manifestent de cette manière aujourd'hui.»

### Les points qui fâchent

Usage de la contrainte et de mesures policières Par contrainte policière, on entend l'usage à l'encontre de personnes, de la force physique, de moyens auxiliaires ou encore d'armes. Les mesures policières consistent quant à elles en la rétention de personnes pour une courte durée, la fouille de personnes et de leurs effets personnels, la fouille de locaux et de véhicules, le séquestre de biens.

Echange d'informations l'autorité fédérale veut pouvoir communiquer à l'entreprise de sécurité des données sur des personnes, notamment des données personnelles et des photos, pour autant qu'elles soient indispensables à l'accomplissement des tâches de police de sécurité qui lui ont été confiées. Les données seraient communiquées à l'entreprise de sécurité avec l'interdiction expresse de les utiliser à d'autres fins que celles qui ont été fixées par l'autorité fédérale.

Policier grièvement blessé lors d'une manifestation à Fribourg

## «Faut-il attendre qu'un policier soit tué?»

**Samedi 5 juin 2010, la manifestation contre la violence de la police, laquelle avait été autorisée, a commencé paisiblement avant de dégénérer en une confrontation violente entre les manifestants et la police. Au cours de celle-ci, deux policiers ont été blessés, dont un grièvement. Cette manifestation a en outre causé d'importants dommages matériels. La Fédération Suisse des Fonctionnaires de Police FSFP est choquée par ce type de violence et demande une intervention sévère contre de tels actes.**

Le premier week-end de juin a démontré une fois de plus que la violence contre la police est à l'ordre du jour. Et les agressions, de plus en plus graves, mettent toujours plus la vie des policiers en danger. «Faut-il attendre qu'une policière ou un policier soit tué(e) pour provoquer un changement des mentalités?» s'interroge Max Hofmann, secrétaire général de la Fédération Suisse des Fonctionnaires de Police FSFP. En fait, ce type de violence a augmenté en intensité. La police fribourgeoise fait état de plus de cent fusées lumineuses tirées par des manifestants portant des cagoules. «Lorsque de telles fusées sont dirigées sciemment contre des personnes, je considère qu'il s'agit de tentatives de meurtres!», déclare Max Hofmann, qui ajoute : « nous demandons donc à la justice de punir les coupables dans ce sens. La législation existante doit être appliquée dans toute sa rigueur.»

### La résolution «Cela suffit!» a été approuvée

Vendredi 11 juin 2010, lors de sa 90e Assemblée des délégués tenue à Lucerne, la FSFP a approuvé une résolution intitulée «Cela suffit!». Elle demande entre autre une intervention plus dure dans les cas de violence contre la police, lesquels constituent aussi indirectement des actes de violence contre l'Etat. «Nous en avons maintenant définitivement assez; en tant que syndicat, nous allons tout mettre en œuvre pour combattre cette situation détestable. Les policières et les policiers s'engagent quotidiennement en faveur de la sécurité de la population. Par conséquent, il est juste que l'on s'engage également pour sa sécurité», affirme.

Max Hofmann.





von links: Reto Cavelti, neuer Polizeikommandant, Willi Moesch, Korpsführer, Regierungsrat Hans Diem, Direktor Departement Sicherheit und Justiz, Hansjörg Ritter, abtretender Polizeikommandant.

## Kantonspolizei Appenzell Ausserrhoden

# Neuer Polizeikommandant

Trogen AR. Seit dem 1. Juli 2010 steht Reto Cavelti als Polizeikommandant an der Spitze der Kantonspolizei Appenzell Ausserrhoden. Er löst den nach über 21 Dienstjahren in die Pension gehenden Hansjörg Ritter ab.

Im Rahmen einer würdigen Feier am Mittwochabend, 30. Juni 2010 im Kursaal Heiden wurde der bisherige Polizeikommandant Hansjörg Ritter, in Anwesenheit vieler Gäste und aller dienstabkömmlichen Polizeiangehörigen der Ausserrhoder Kantonspolizei, durch Regierungsrat Hans Diem, Direktor des Departements Sicherheit und Justiz, verabschiedet. Gleichzeitig wurde der 44-jährige Jurist Reto Cavelti ins Amt eingesetzt. Der neue Polizeikommandant war bisher als Direktor der Polizeischule Ostschweiz in Amriswil tätig und wohnt mit seiner Familie in Speicher.

Erfreulich ist die Tatsache, dass sowohl Kdt Hansjörg Ritter, wie auch Kdt Reto Cavelti langjährige IPA-Mitglieder sind. Im Namen des Nationalbüros danke ich Hansjörg Ritter für die grosse Unterstützung der Belange der IPA, insbesondere weil in Trogen AR das Generalsekretariat der IPA Sektion Schweiz ist. Kdt Cavelti hat bereits versichert, dass die IPA Sektion Schweiz auch mit seiner Unterstützung rechnen kann. Herzlichen Dank.

Willi Moesch

D / O R M E T

Die Strassensperren QUICKSTOP und TRUCKSTOP – patentiert mit auswechselbaren, bruchsicheren Stahlhohlspitzen – unterstützen Sicherheitsdienste bei Fahndung, Kontrolle und Objektsicherung schnell und effizient. Bei Überfahren der Sperre sind die Reifen innert Sekunden platt.

**AN QUICKSTOP  
FÜHRT KEIN WEG  
VORBEI!**

Sperrgurten + Ersatzteile im prakt. Stahlkoffer mit Gleitrollen!



DORMET Dörliger Metalwaren AG / Industriestrasse West 5 / CH-4614 Hägendorf  
Telefon +41 62 209 40 60 | Fax +41 62 209 40 69 | [www.dormet.com](http://www.dormet.com) | [info@dormet.com](mailto:info@dormet.com)

*Spurensuche  
leicht gemacht*



**InfoZoom®**

**Daten im Griff dank flexibler  
Auswertung mit InfoZoom!**

- ▶ Auswertung von Daten aus unterschiedlichen Datenbanken wie ABI oder JOURNAL
- ▶ Datenqualität, -bereinigung, -korrektur
- ▶ Auswertung der polizeilichen Kriminalstatistik (PKS)
- ▶ Lagebilder (Delikthäufigkeiten, Verkehrsunfallaufkommen, usw.)
- ▶ Funkzellenauswertung
- ▶ Sonderauswertungen bei Kapitaldelikten
- ▶ Datenrecherche allgemein

**rola**  
SECURITY SYSTEMS AG

**Infos und Unterlagen erhalten Sie bei**

Ifangstrasse 1-5  
CH-8952 Schlieren

Tel. +44 7 33 55 50  
Fax +44 7 33 55 59

[www.rola.ch](http://www.rola.ch)



Mehr als gut drucken:  
unser nachhaltiger Umgang mit Ressourcen.



Multicolor Print ist Ihr Spezialist für gedruckte und elektronische Kommunikation. Wir garantieren Ihnen kompetente Beratung, brillante Druckqualität, absolute Termintreue – und das zu angemessenen Preisen. Als führendes Schweizer Druckunternehmen übernehmen wir Verantwortung. Ökologie und Nachhaltigkeit sind uns wichtig. Wann drucken Sie klimaneutral?

**multicolor**  
**print**

DIE KÖNNEN DAS.